

ZINEMALDIA

Zabaltegi
Tabakalera

Horizontes
Latinos

New
Directors

Periak

Zinemira

Film Students

Nest

Culinary
Zinema

Made
in Spain

Sail Oficiala
Sección Oficial
Official Section

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

EDUARD
FERNÁNDEZ

EL
MAL PADRE

UNA PELÍCULA DE
ROBERTO BUESO



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL

PROYECCIONES OFICIALES

MAÑANA – 21/09

19:30 PRINCIPAL Prensa y acreditados

MARTES – 22/09

08:30 KURSAAL 1 Prensa y acreditados

22:15 KURSAAL 1 Pase oficial

MIÉRCOLES – 23/09

21:00 PRÍNCIPE 3

JUEVES – 24/09

16:00 ANTIGUO BERRI 6

ADAM
JEZIERSKI

FRANCESCO
CARRIL

MERITXELL
CALVO

CRISTINA
PLAZAS

20 DE NOVIEMBRE SOLO EN CINES

Con la financiación de





www.sansebastianfestival.com



TEXTOS: SERGIO BASURKO, ANDREA DE
TORO GARCÍA Y MARÍA ARANDA OLIVARES

FOTOS: JORGE FUENBUENA



Watts: “David, te echo de menos”

“Hace algún tiempo soñé que Naomi Watts recibía el Premio Donostia, y en aquel sueño era yo quien se lo entregaba”, compartió con el público J. A. Bayona, encargado de entregar la estatuilla a Watts minutos más tarde.

Bayona quiso agradecer a aquella joven actriz el haber confiado “en un joven director muerto de miedo. Por ser la mejor compañera de viaje que he tenido nunca. Y por enseñarme algo que hoy día sigo buscando cada vez que me pongo delante de un nuevo actor”.

Emocionada, Watts, que atesora a sus espaldas una impecable carrera junto a nombres de la talla de David Lynch, David Cronenberg, Alejandro González Iñárritu, Peter Jackson, Woody Allen, Michael Haneke o Clint Eastwood, confesó que “recibir un premio a toda una carrera es un poco extraño cuando todavía sientes que estás en plena trayectoria”.

“Estoy pensando en la chica que se atrevió por primera vez a soñar con ser actriz. Hubo muchos rechazos. Y entonces conocí a David Lynch. Él me vio. Me dio un papel que ni siquiera podría haber soñado. David cambió mi vida, él creyó en algo que había en mí antes de que yo misma creyera plenamente en mí. Recibir este reconocimiento del Festival de Cine de San Sebastián me emociona profundamente y estoy enormemente agradecida”, y concluyó su discurso de la manera más emotiva: “David, te echo de menos”.

Watts: “Asko dut oraindik emateko”

Jon Plazaola aktoreak aurkeztu duen ekitaldian, J.A. Bayona zinemagileak eman dio Zinemaldiaren ohorezko sari nagusia, eta David Lynch zenari eskaini dio saria aktoreak. Bidenabar, honako hau adierazi du: “Beste pertsona batzuegan bizitzen ahaleginduz bizitzea eta, bidean, zeure burua gehiago deskubritzea da aktore izatearen plazera”.

Mulholland Drive filmeko interpreteak bi minutu luzeko txaloaldia jaso du Kursaal auditorioan zutik jarritako ikusleen aurrean. Txaloak eten behar izan ditu bere mezua hasteko. Aktoreak adierazi duenez, “hunkituta” dago saria jasotzeagatik, eta aldi berean “harrituta” ere bai, bere ibilbide osoari eskainitako saria jaso duelako, bere ibilbidea oraindik bete-betean dagoela edo, are gehiago, hasi berria dela sentitzen duen arren. “Oraindik asko dut nire barruan emateko”, ziurtatu du.

Wattsek David Lynch zenari eskaini dio Donostia Saria, bera nazioarteko ospera eraman zuen filmaren zuzendariari. “Aktore izan nahi zuen eta amets egitera ausartu zen neska hartan pentsatzen dut; ezinezkoa zirudiena amestu zuen eta, hogeita hamar urte geroago, hemen dago, sari zoragarri hau jasotzen”, adierazi du. Hasierak ez zirela errazak izan azaldu du: “Ezezko asko jaso nituen, eta jende askok esan zidan ez nuela lortuko, ez nintzela zinemara egokitzen. Baina aurrera jarraitu nuen, eta tematu egin nintzen. Hamar urte eman nituen bazterketa eta ezezkoen artean, harik eta David Lynch agertu eta nire bizitza aldatu zuen arte”.

Still reaching for the stars

Naomi Watts accepted the Donostia Award last night from J. A. Bayona, her eyes shining with the conviction that, despite nearly four decades in cinema, her story is far from finished. “I’m just getting started,” she said, visibly moved.

She thought of the young girl who once dared to dream of becoming an actress. The road was anything but easy. “There was so much rejection, but I just kept going”. “David Lynch saw me, and all those wounds from all that rejection now appeared as growth.” He gave her *Mulholland Drive* and, more importantly, “believed in me before I fully believed in myself.”

For her, filmmaking remains an art of uncertainty: “You can prepare for everything, and then something unexpected happens, and suddenly, you’re alive.” Acting, she said, means inhabiting other people and, along the way, discovering more of yourself.

She also spoke about being told, at 31, that her career would be “dried up and finished” by 40. Today, she is grateful to be “part of shifting that narrative”. And there is still no sense of an ending. “I’m still learning, and I’m still growing, and still discovering.” Perhaps her most telling words came near the end: “After all these years, I still want to know what happens next.” Then, with the Donostia in her hands: “David Lynch, I miss you.”



THE HOUSEWIFE • Estados Unidos
Naomi Watts (actriz, Premio Donostia)
Ben Shirinian (director), Lena Olin (actriz), Robbie Brenner (productora), Lee Broda (productora),
Jason de Beer (productor), Kevin McKeon (productor), Michael Merriman (director de fotografía)

Naomi Watts, Premio Donostia: el poder de mirar bajo la superficie

ANDREA DE TORO GARCÍA

Hay algo paradójico en que Naomi Watts reciba el Premio Donostia mientras presenta una película sobre alguien que hizo todo lo posible por ocultar su verdadera identidad. Tras casi cuarenta años de carrera, la actriz aterriza en San Sebastián con *The Housewife*, debut de Ben Sheridan, para dar vida a Hermine Braunsteiner, una despiadada guardia de un campo de concentración nazi que logró camuflarse en Estados Unidos bajo la fachada de una mujer corriente.

Fue precisamente esa contradicción la que atrajo a Watts hacia el guion de Alyssa Hill y el papel: una mujer capaz de atrocidades, que se esconde tras la máscara de la respetabilidad. Admitió que el personaje le infundía temor y que llegó a preguntarse si podría sacarlo adelante. “Los monstruos no están debajo de la cama, están entre nosotros [...] Me encanta actuar. Me encanta contar historias”, afirmó, defendiendo el cine como una poderosa herramienta para transformar nuestra visión del mundo y de la mente humana.

Tal vez ahí reside una de las claves de su trayectoria: la fascinación por descubrir qué se esconde tras las apariencias. Pocas películas lo expresan mejor que *Mulholland Drive*, el título que cambió su carrera tras años de rechazos y papeles menores. David Lynch supo ver en ella un brillo que la frustración había terminado por es-



ULISES PROUST

conder. Le ofreció lo que ella llama “el papel de una vida”: interpretar a Betty y Diane, dos identidades radicalmente opuestas.

Trabajar con Lynch, contó la actriz, le permitió despojarse de las barreras que había levantado a lo largo de los años. Volvieron a coincidir en *Twin Peaks* y aún hoy dice estarle “eternamente agradecida”. La conexión con la película de Sheridan es inevi-

table: mientras en *Mulholland Drive* una identidad se desmorona, en *The Housewife* una identidad inventada resiste el paso del tiempo. Watts reconoce ese lazo psicológico, aunque las vivencias fueron opuestas. La película de Lynch fue “pura diversión”; Hermine, en cambio, supuso un “rompecabezas mental”.

Entre ambos papeles se extiende una carrera definida por la versatilidad:

21 gramos, *The Ring*, *King Kong*, *Funny Games*, *Promesas del Este*, *Diana* o *Lo imposible*. J. A. Bayona, quien la dirigió en esta última, revela otra clave para comprenderla: su habilidad para entregarse por completo a la película y al equipo, y para convertir su rostro en un lienzo narrativo.

Su trayectoria ha desmontado otro mito. Al llegar a Hollywood, le advirtieron que debía apresurarse porque todo acababa a los 40. Sin embargo, su gran oportunidad llegó pasada la treintena, con *Mulholland Drive*. Ahora, en la segunda mitad de sus cincuenta, Watts defiende que las mujeres sigan siendo protagonistas a medida que suman años.

Por eso *The Housewife* aterriza en un momento clave. Aunque ambientada en 1964, Watts cree que también dialoga con el presente: el odio, la polarización y la sorprendente facilidad con la que la sociedad se acostumbra a lo que prefiere ignorar. La película no pretende dar respuestas, sino provocar preguntas.

“Tenemos que hacer todo lo posible para evitar volver al mismo punto. Esperamos que os vayáis de aquí con preguntas. Necesitamos buenas historias, y buen periodismo”, afirmó.

Quizá sea también la mejor forma de definir el momento en que recibe el Premio Donostia: un homenaje a casi cuarenta años de carrera que no suena a despedida, sino a la reafirmación de que Naomi Watts sigue decidida a explorar lo que se esconde bajo la superficie.

The many faces of Naomi Watts

Naomi Watts is honoured with the Donostia Award, capping nearly 40 years of fearless performances and a passion for challenging roles. Her star-making turn in David Lynch’s *Mulholland Drive* opened doors to directors including Haneke, Iñárritu, Cronenberg and J. A. Bayona. She has moved between indie films, blockbusters and psychological dramas, exploring grief, identity and transformation. Her newest role in *The Housewife* might be her most haunting yet. In Ben Sheridan’s drama, Watts portrays Hermine Braunsteiner, a former Nazi concentration camp guard who reinvents herself as an ordinary housewife in post-war New York. Watts admitted to feeling fear at first, but was compelled by the role’s chilling duality and its question of how darkness can hide behind an ordinary facade. She accepts the award reflecting on a career fuelled by curiosity, bold choices and a passion for storytelling.



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

Sade
Cines



Sucederá esta noche
25 dic 2026



Glaxo
Próximamente



La invitación
14 oct 2026



La bola negra
27 sept 2026

**5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES - España**

Javier Ruiz Caldera (director), Berto Romero (guionista, actor, productor), Javier Cámara, Belén Cuesta (intérpretes), Edmon Roch, Andreu Buenafuente y María Rubin Arias (productores)

Una desacomplejada mezcla de géneros



Javier Cámara, Berto Romero, Belén Cuesta y Javier Ruiz Caldera

JORGE FUEMBUENA

IKER BERGARA ETXEGARAI

Ayer el Kursaal acogió el estreno de *5 minutos más*, una comedia fantástica sobre un matrimonio en crisis que decide pasar un fin de semana en una casa rural aislada. Allí sucede algo extraordinario: el tiempo retrocede cinco minutos y, cuando pasan esos cinco minutos, vuelve a retroceder cinco minutos. Una y otra vez.

La película parte de un guion que el actor y cómico Berto Romero escribió de "forma convulsiva y hemorrágica" y en el que metió todo lo que le gusta. "Soy muy fan del género de bucles temporales y con esta película he in-

tentado llevarlo a un terreno nuevo, al del apocalipsis y las catástrofes", dijo.

"Sin embargo, cuando lo terminé no tenía ni idea de si estaba bien o no", confesó. Así que se lo pasó a algunos amigos de confianza para que le dieran su opinión. Uno de ellos fue el director Javier Ruiz Caldera y su respuesta fue inmediata: "Déjame dirigirla".

En opinión de Caldera, el guion de Romero es "increíble" y tiene un trasfondo muy actual: "Esa sensación que tenemos todos de no entender qué está pasando en el mundo y de cómo reaccionamos ante ello".

Lectura que también comparte Romero. Para el guionista, una de las

claves del film es que sus personajes solo reaccionan, no reflexionan. "Un poco lo que nos pasa a todos en el día a día: te vas a dormir pensando que llega la Tercera Guerra Mundial y, al día siguiente, es broma, y aparece otra noticia más grave". Para Romero, esa dinámica nos está acostumbrando a reaccionar a las noticias de "manera emocional".

Con todo, los responsables del film se mostraron satisfechos al comprobar que su trabajo había hecho reír y sufrir a los espectadores a partes iguales. De hecho, el director reconoció que todavía no tiene claro si ha hecho una comedia o un thriller de terror. "Nunca

hemos tenido claro cuál debía ser el nivel de comedia, ya que lo que viven los personajes es atroz", reveló.

Según Romero, la vida no tiene géneros y, para trasladar esa idea a la película, han tomado como referencia el "desparpajo del cine coreano a la hora de saltar de un género a otro sin complejos".

Para ser "honestos" con el guion, Caldera decidió rodar la película en planos secuencia de cinco minutos exactos. "Y eso que implicaba renunciar al montaje, mi herramienta favorita del cine", bromeó. A pesar de la dificultad, Caldera veía fundamental que los espectadores sintieran el tiempo como lo hacían los personajes. "Lo complicado no era montar un plano secuencia, lo complicado era que duraran exactamente cinco minutos y que ocurrieran a las seis y media de la tarde para que el sol estuviera a la misma altura", expresó.

La complejidad técnica que requería el rodaje no solo preocupaba a su director, sino también al trío protagonista: Belén Cuesta, Javier Cámara y al propio Berto Romero, que también es actor del film.

Javier Cámara declaró que los primeros ensayos parecían imposibles. "Tenías el equipo detrás y constantemente nos chocábamos y tropezábamos", recordó. "Sin embargo, cuando la cosa empezaba a cuadrar, el resultado era muy gratificante". A Belén Cuesta, por su parte, este rodaje le ha permitido conocer de cerca cómo trabajan otros departamentos de una película. "Es casi la primera vez que no ha habido diferencias entre el equipo técnico y artístico".

Five more minutes to save the world

What can unfold in five minutes? More than you might imagine, especially when those five minutes keep repeating. In *5 More Minutes*, Javier Ruiz Caldera turns a couple's crisis into a dizzying time-loop nightmare, blending black humour, fantasy, thriller and existential dread. Written by and starring Berto Romero, alongside Javier Cámara and Belén Cuesta, the film takes a marital spat and launches it into chaos and comedy. The five-minute loops unfold in five-minute sequence shots, demanding razor-sharp choreography from cast and crew. Every movement, entrance and word must hit its mark, making viewers feel every second slipping away. Romero wrote instinctively, without choosing a genre: if a moment was tragic, it stayed tragic; if funny, funny. Because life has no genre. Neither does this film.

ISABEL COIXET

Kaosaren diziplina

La disciplina del caos

COLLAGE

ERAKUSKETA. EXPOSICIÓN.
2026.09.11 – 2026.11.01

SAN TELMO MUSEOA
Zuloaga plaza, 1. 20003
Donostia / San Sebastián
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura

SSIFF





FESTIVAL DE CANNES
BEST DIRECTOR
2026



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
PERLAK

original **M+**

LA BOLA NEGRA

UNA PELÍCULA DE JAVIER CALVO Y JAVIER AMBROSSI

guitarrica-
delafuente

miguel
bernardeau

carlos
gonzález

milo
quifes

lola
dueñas

con
penélope
cruz

y
glenn
close

PELÍCULA ORIGINAL MOVISTAR PLUS EN COLABORACIÓN CON SUMA CONTENT FILMS. PRODUCCIÓN TELEFÓNICA AUDIOVISUAL DIGITAL. LOS ESQUIADORES AIE EN COOPERACIÓN CON EL DESEO, LE PACTE Y CON LA ATRESMEDIA DE CREA SGR.
CON GUITARRICA DELAFUENTE, MIGUEL BERNARDEAU, CARLOS GONZÁLEZ, MILO QUIFES, LOLA DUEÑAS, PENÉLOPE CRUZ, GLENN CLOSE. DIRECTORA GRIS JORDANA. GUIONISTA ALBERTO GUTIÉRREZ. PRODUCCIÓN DE ROGER BELLÉS. MONTAJE RAÚL REFRE. COSTUME DESIGNER ANA LÓPEZ COBOS. MAQUILLAJE MARILÓ OSUNA. PELUQUERÍA PABLO MORILLAS. DIRECTORA DE FOTOGRAFÍA LAURA PEDRO. CASTING EVA LEIRA Y YOLANDA SERRANO. SUPERVISOR DE SONIDO ALEJANDRO LÓPEZ. ANNA HARRINGTON. DIRECTOR DE PRODUCCIÓN MARIANO PIÑEIRO. PRODUCTORA DE LA PELÍCULA PAULA CIPRIOTA.
AUTORES JAVIER CALVO Y JAVIER AMBROSSI. PRODUCTORES JAVIER CALVO Y JAVIER AMBROSSI. ASISTENTES DE DIRECCIÓN JEAN LABADIE, ALICE LABADIE, PEDRO ALMODÓVAR, AGUSTÍN ALMODÓVAR, ESTHER GARCÍA. MONTAJE JAVIER CALVO Y JAVIER AMBROSSI.



HOY EN SAN SEBASTIÁN
25 DE SEPTIEMBRE EN CINES

original **M+**

SUMA
CONTENT FILMS

el deseo

Le Pacte

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
ICOP

ATRESMEDIA CINE

crea SGR

goodfellow elastica

movistarplus.es

**LES MISÉRABLES (MISERABLEAK) • Frantzia**

Fred Cavayé (zuzendari eta gidoilaria)
Tahar Rahim, Camille Cottin eta Benjamin Lavernhe (antzezleak)
Olivier Delbosc eta Richard Grandpierre (ekoizleak)

Cavayé: “Iraultzak bata bestearen atzetik gertatzen dira, baina biktimak beti berberak dira”



Camille Cottin, Fred Cavayé zuzendaria, Tahar Rahim eta Benjamin Laverhe.

JORGE FUENBUENA

SERGIO BASURKO

Les Misérables 178 minutuko drama monumentala da eta Victor Hugoren eleberrri ospetsuan murgiltzen gaitu enegarren aldiz, Jean Valjean pertsonaia nagusiaren peripezia latzak ardatz hartuta. Zuzendariaren arabera, “aurreko egokitzapenetan baztertuta geratu ziren eleberraren zenbait alderdi berreskuratzea izan da filmaren helburuetako bat”.

Istoria XIX. mende hasierako Parisen kokatzen da, desberdintasun sozialak, pobrezia eta gatazka politikoak nagusi ziren garaian. Paris ez da dekoratu hutsa; gizartearen arazoak erakusteko eta pertsonaien gatazkak indartzeko erabiltzen den eszenatokia da.

Zinemagileak bereziki aldarrikatu du XIX. mendean idatzitako obra honen gaurkotasuna. “Victor Hugok

eleberrri hau idatzi zuenean, bazekien zerbait unibertsala eta denboraz kanpoko sortzen ari zela”, adierazi du. Cavayérentzat, eleberriko gai nagusiek gaur egun ere indarrean jarraitzen dute: “Ezjakintasunak eta miseriak”. “Iraultzak bata bestearen atzetik gertatzen dira, baina biktimak beti berberak dira”, gaineratu du.

Cavayék, gainera, eleberraren ikuspegi manikeoa baztertu du, eta gogorarazi du garai bakoitzak bere populazio esplotatuak dituela. Hugok proposatzen duen erantzuna, azaldu duenez, anaitasuna da. “Inozo samarra dirudi, baina inozentzia horretara itzuli behar dugu”. Bere ustez, “benetako enpatiarantz” aurrera egitea eta “geure ziliborrari begiratzeari” uztea ezinbestekoa da: “Bestela, ez da ezer aldatuko. Ezjakintasuna eta miseria dauden bitartean... Eta oraindik badaude”.

Tahar Rahim, Camille Cottin eta Benjamin Lavernhe aktoreak ere prentsurrekoan egon dira. Vincent Lindon falta izan da, nahiz eta parte hartuko zuela iragarrita zegoen.

Lavernek filmaketan bizi izan zuten giro berezia gogoratu du: “platoan zerbait sakratua zegoen”, ziurtatu du. Taldeak bazekien *Misérableak* bezalako obra bat egiteak erantzukizun handia zekarrela eta, aktorearen arabera, guztiak “ahal zuten guztia” eman zuten istorio hori kontatzeko. Cavayék ere antzeko sentsazioa izan du, eta adierazi du aurretik egindako zortzi filmetan ez zuela inoiz talde osoaren artean halako batasunik eta elkartasunik sentitu.

Cavayék, halaber, filmeko aktore-taldea eta interprete handiak biltzeko duen zaletasuna nabarmendu ditu. Vincent Lindonen kasuan, transmititzen duen “gizatasuna” azpimarratu

du, baita bere “presentzia itzela eta intentsitatea” ere; eta Noémie Merlanten kasuan, berriz, haren “indarra eta boterea”. “*Misérableak* antzezteko, interpretazioaren maisuak behar dira”, laburbildu du.

Istorio zabal honetako pasadizo ugariak erritmo oso bizkorrean korapilatuz, pelikulak ekintzarako eremu aproposa aurkitzen du (zalapartak, herri zapalduaren asaldura, kartzelen eraistea, tiroketak, jazarpenak, barrikadak 1832ko Parisko altxamenduan, etab.), eta melodrama eta arketipoetan sakon murgiltzen da. Victor Hugoren material literarioa, ‘western moderno’ bilakatzeko ahaleginak, aldi berean, ikuskizun handi oso bihurtzen du filma, mila ez badira ehunka aktore eta figurante dituen. Gaur egungo ikusleari zuzendua, nahiko entretenigarria da, aldiz, nazioarteko jaialdi baten lehiarako aukera bitxi samarra.

Les Misérables, the epic lives on

Fred Cavayé unveils his new adaptation of Victor Hugo's *Les Misérables* in the Official Selection, bringing a fresh, modern cinematic style to the 19th-century classic. Described at the press conference as a thrilling blend of suspense, historical drama and literary epic, the film explores aspects of Hugo's novel rarely seen on screen. Cavayé drew on both the original text and Hugo's biography, particularly his opposition to the death penalty and defence of social justice. Rather than repeat previous adaptations, he focused on the characters' biographies, notably Inspector Javert, whose experience of abandonment helps explain his obsession with order and the law. The cast, including Vincent Lindon, Noémie Merlant, Camille Cottin, Tahar Rahim and Benjamin Lavernhe, brings new depth to these iconic figures. For Cavayé, the film's message remains strikingly relevant: amid inequality and hardship, empathy, solidarity and compassion are still essential.

icaa.es

@ cineicaa f cine.icaa
x cineICA in cineicaa

Premio Nacional de Cinematografía 2026

Carmen Machi

© Caterina Barja

La suscripción en papel incluye, GRATIS, la EDICIÓN DIGITAL

SUSCRIPCIÓN



REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES EN PAPEL *

SUSCRIPCIÓN 1 AÑO

11 NÚMEROS (DOS GRATIS) 50 €

A



EL BUSCAVIDAS
ROBERT ROSSEN

B



**M. EL VAMPIRO
DE DÜSSELDORF**
FRITZ LANG



*Oferta válida solo para España hasta el 24/09/2026, para nuevos suscriptores y con el límite de las existencias de Blu-ray disponibles.

Suscríbase o haga su pedido en nuestra web:

www.caimanediciones.es



CUTE

Cute no es cute



La cineasta Marlene Emilie Lyngstad nos plantea una conversación incómoda en su ópera prima.

SAMAI COLLADO

IRATXE MARTÍNEZ

La palabra inglesa *cute* significa bonito o tierno. Pero la directora Marlene Emilie Lyngstad (Noruega, 1997) no escogió *Cute* como título de su primer largometraje por eso, y es algo que los espectadores del Zinemaldia descubrirán en los primeros segundos de la cinta que se estrena hoy en el K2. Y es que *cute* también es el nombre que recibe una corriente que mezcla elementos tiernos, infantiles o de colores rosas o pasteles con prácticas de dominación, sumisión y erotismo (BDSM).

Este cóctel es la esencia de esta cinta que compite en la sección New Directors en la que se presenta la pedofilia de una manera incómodamente honesta. Porque no hay nada *cute* sobre esta parafilia, y la directora no ha pretendido que lo sea. Antes de que el lector de este artículo saque conclusiones, conviene recordar que pedofilia no es lo mismo que pederastia. La palabra “pederastia” hace referencia al abuso sexual que se comete con niños, mientras que la pedofilia alude únicamente a la atracción erótica o sexual que una persona adulta siente por los niños, sin que haya conducta delictiva. Un tema espinoso del que se habla poco porque es algo de lo que cuesta hablar. No así a Lyngstad: “He aceptado que no puedo ignorar aquello que me asusta y me entristece. Algo que me aterra especialmente es la línea difusa entre el amor romántico y la

fetichización. *Cute* es un intento de examinar esa línea. Es una historia inquietante a la vez que tierna sobre un hombre que anhela la inocencia de la infancia y una mujer que desea recuperar la suya; la historia de dos personas que, más que nada, anhelan una intimidad auténtica, pero que no pueden evitar humillarse mutuamente en su búsqueda de ella”.

En el film conocemos a Richard, un pedófilo que busca desesperadamente suprimir la atracción que siente por los menores. A través del impecable trabajo del actor Jan Gunnar Røise, podemos vivir en nuestra piel la frustración y la culpabilidad al no conseguir su objetivo. La medicación que toma voluntariamente para disminuir la libido no es suficiente, por lo que, atormentado por los sentimientos prohibidos que alberga hacia su hijastra, que tiene siete años, decide romper con su novia y alejarse.

Para distraerse, se refugia en la casa donde creció y se propone reformarla para venderla. Sin embargo, este retiro que se autoimpone se ve perturbado cuando descubre que Stella, la aññada cuidadora de su madre, lleva una doble vida como *camgirl* haciendo de Lolita. Después de tantearse mutuamente, comienzan una relación transgresora, como si fueran padre e hija, en la que no se sienten juzgados. El remedio perfecto para su soledad hasta que la hijastra a la que abandonó Richard retoma el contacto.

El proceso de escritura de guion, también a cargo de la directora, ha requerido muchas horas de entrevistas con grupos de “pedófilos no practicantes” y con personas de la subcultura de BDSM de “juego de edades”, centrada en las dinámicas de poder entre un cuidador y un *little* (infante), para conocer los contextos de sus dos protagonistas. En ese proceso conoció a Gina Jaqueline, quien vendía vídeos en OnlyFans relacionados con la cultura *cute*. Gina Jaqueline se unió al proyecto como consultora y acabó como actriz interpretando a Stella, la protagonista.

“He intentado hacer una película que no idealice ni demonice. En su lugar, me he centrado en examinar ‘lo inevitable’. La película es mi intento de abordar aspectos difíciles de la vida. Espero que inquiete a algunos y reconforte a otros. Mi deseo es que el público salga del Zinemaldia sin ponerse de acuerdo sobre si acaba de presenciar una historia de amor o de perversión”. Esta es la conversación incómoda que nos plantea la cineasta y que seguro que despertará muchas reacciones entre el público donostiarra.

Lo que está claro es que la magia del cine es, precisamente, hacernos vivir otras vidas, ponernos en la piel de los demás, comprenderlos y empatizar. También abre debates y conversaciones que, aunque incómodas, son reales y necesarias. Y eso sí es *cute*.

BODY OF GLASS

IRATXE MARTÍNEZ

Zergatik egiten ditugu egiten ditugun gauzak? Balio al dezakete arrazoiek aitzakia gisa? Hauek dira *Body of Glass* filma ikusten duzunean azaltzen diren galdera batzuk, baina ez dira galdera bakarrik. Eta erantzunak ez dira errazak. Naëmi Ada zinemagile alemaniarrek bere lehengo film luzea aurkeztu zuen atzo Kutxabank-New Directors sailean.

Body of Glass filman, Tian eta Félix ezagutzen ditugu. Biek dantza garaikideko talde bateko profesionalak dira. Félix koreografoa da eta Tian dantzaria da. Harreman erromantiko batean daude murgilduta, baina Félix oso kontrolatzailea da, eta Tianen nortasun-zentzua eza-batzen duten mugak zeharkatzen ditu. Gorabehera bortitz bat izan ondoren, isolatuta eta norbaitekin konektatzeko premia larria duela, Tian gizon gazte baten dolu-talde batean infiltratuko da, gizona ezagutzen ez bazuen ere. Talde horren min eta afektuan nahasita, egia arriskutsu bat ezkutatzen du etxean. Gezurrak, atsekabeak eta errealtateak talka egiten dutenean, Tianek zikloa hautsiko ote duen erabaki beharko du. “Istorio baten bidez, Tian protagonista aurkeztu nahi nuen; bizipenen

Naëmi Ada: “Lasaitasuna eta erruduntasuna gorputz berean bizi daitezke aldi berean”

ondorioz jada azal gogorra garatua duen pertsona gisa ezagutzen dugu bera. Interpretatzaile gisa ezagutzen dugu, bai arlo profesionalen, bai bizitza pertsonalean ere”.

Adak zuzendaritzako ikasketak egin zituen Berlingo Zinema Akademian (dffb), dantza garaikidean trebatu ondoren, eta film honetan bere bi pasioak uztartzen ditu: zinema eta dantza garaikidea. Bere lagun Marie Bourgeois (Yoann B. Dance Company) agertzen diren dantza-eszenen koreografiaren arduraduna da, eta eszena horiek filmean ondo txertatuta egoteaz gain, argumentua ere borobiltzen dute beren mugimendu, keinu eta soinu bidez. “Soma Pysall da protagonista; dantzaria ez izan arren, bere gorputzaren kontzientzia handia du, eta eszenak perfekzioa iritsi arte praktikatu zituen”, azaltzen du zinemagileak.

Tianen eskuz, etxeko indarkeria, dolua eta erruduntasuna aztertzen



SAMAI COLLADO

ditu Adak: “Zer gertatzen da mugak horrenbeste ahultzten direnean, non mugak galdu dituen pertsonak, aldi berean, bere eta besteen mugen kontzientzia galtzen baitu?”. Etsipenak bultzatuta, Tianek hildako gazte baten bikotekidea dela itxuratzen du, eta haren familia zein lagunekin denbora pasatzen hasten da, haien traumarekin batera bereari ere aurre egin nahian. Horri buruz, zinemagileak dio: “Tianek, zirkulu berri honetan, berean baino elkartasun eta ulermen handiagoa aurkitzen du. Bere istorioa gezurra da, baina bere sentimenduak egia dira. Hor aurkitzen du filmak bere bihotza: zerbaiten parte izateko behar oso gizatiar horretan, nahiz eta gezurra izan”.

Naëmi Adak ez du Tian justifikatu nahi: “Gure ekintzen erantzuleak gara beti, baina erabat epaitu ezin den erreakzio bat aztertu nahi nuen”. Zuzendaria oso jakin-minez dago ikusleek filmari eta Tianen ekintzei nola erreakzionatuko dieten jakiteko. Argi dago filmak eztabaidak piztuko dituela; baina horixe bera da film onek lortzen duena: kredituak agertu eta argiak piztean amaitzen ez diren eztabaidak, aretotik ateratzen diren pertsonen arteko elkarrikaketetan bizirik jarraitzen dutenak.

THE BALLET LESSON

IRATXE MARTÍNEZ

La sección Kutxabank-New Directors recoge primeros y segundos largometrajes. Los debuts suelen despertar mucha curiosidad por descubrir la voz de esos nuevos cineastas, pero tradicionalmente se dice que los segundos largometrajes son la prueba de fuego definitiva, en la que la industria y la crítica comprueban realmente si existe voz propia y talento sostenible del director más allá de la ópera prima.

Ese es el miedo del cineasta Kazuya Murayama (Japón, 1982), que llega a San Sebastián con su segundo trabajo y es muy consciente de que su paso por el Festival puede determinar su futuro cinematográfico. Sin embargo, sabe que haber sido seleccionado para participar en la segunda sección más importante del Festival es un buen augurio. Quizás sus nervios vienen por ser a la vez productor y director de la cinta, y haber dejado en el proyecto mucho más que su corazón.

The Ballet Lesson cuenta la historia de dos hermanos ruso-japoneses, Nikita y Nina, de once y ocho años respectivamente, que solo conocen a sus padres, Nicolai, un exsoldado ruso, y Yuki, una bailarina japonesa, a través de vídeos antiguos y las historias que les cuentan sus abuelos,

Kazuya Murayama se enfrenta al reto del segundo largometraje



JOKIN FERNÁNDEZ

con los que se han criado y viven en un tranquilo pueblo japonés.

Un día, Nicolai aparece inesperadamente y ordena a los niños que hagan las maletas para ir en busca de su madre. Severo y emocionalmente distante, Nicolai no se parece en nada al padre cariñoso que ellos habían imaginado. A medida

que los tres recorren el Japón rural en su viejo coche, en autobús y a pie, la tensión aumenta, ya que los años de separación dificultan incluso las conversaciones más sencillas, hasta que, tras un incidente en el que Nina está a punto de ahogarse en un río, la relación entre ellos empieza a cambiar.

Poco a poco, van surgiendo pequeños momentos de calidez entre el padre y sus hijos. Sin embargo, a medida que se acercan a Yuki, los límites entre el recuerdo, la imaginación y la realidad empiezan a difuminarse. El director confiesa que dentro de su estilo le gusta sorprender al espectador: “Es mi

sello personal; ese viaje podría no ser lo que parecía en un principio”, indica Murayama.

Este viaje emocional también lo es físico, a través de la evocadora fotografía de Chiyo Sugita, que nos traslada a bosques, parques de atracciones y pueblos costeros del Japón rural más bucólico.

Los hermanos en la vida real Nikita Kondo y Niina Kondo dan vida a los hermanos en la ficción. Vadim Bushmakín interpreta a Nicolai y Yuki Shimizu a la madre ausente.

Murayama pretende con este largometraje rendir un homenaje a los muertos y a su tierra natal, que sufrió un devastador terremoto el 1 de enero de 2024. “El origen de esta película reside en dos vínculos profundamente personales: mi hogar, la prefectura de Ishikawa, y el fallecimiento de mi amigo camarógrafo ruso-japonés Evgeny Suzuki. Las personas, cuando mueren, desaparecen. Las películas permanecen. Espero que los espectadores del Zinemaldia salgan de la sala recordando a ese alguien que ya no está”.

deluxe



podemos con todo
(o casi todo)

bydeluxe.com/spain

CINE DIGITAL

DOBLAJE

COLOR

FULFILLMENT

MOTION GRAPHICS

EDICIÓN ONLINE

MASTERING

DAILIES

SONIDO

SUBTÍTULOS





CENIZA EN LA BOCA

¿Qué versión de mí decido ser en esta historia?

MARÍA ARANDA OLIVARES

La búsqueda constante de una vida mejor. Podría decirse que ese es el sentido de la vida y, precisamente, eso es lo que busca Lucila, protagonista de la nueva película del director, actor y productor mexicano Diego Luna, *Ceniza en la boca*.

Interpretada por Anna Díaz, Lucila viaja desde México junto a su hermano Diego para reencontrarse con su madre, que lleva ocho años trabajando ilegalmente en Madrid para mantenerlos. Sin embargo, al llegar, ambos descubren una realidad mucho más dura de lo que imaginaban.

En la película, Barcelona se convierte también en protagonista. Es allí donde Lucila continuará buscando ese sentido a vida y tratando de construir un futuro. Para Luna, era importante mostrar la realidad de la ciudad: "Hicimos un trabajo de investigación profundo y conocimos una Barcelona que está ahí". El director explica que recorrieron los rincones en los que transcurre la historia y entraron en contacto con comunidades de mujeres latinoamericanas que "se cuidan, que se acompañan, que se sostienen".

El director reconoce que nunca había abordado la migración desde esta perspectiva. "Estoy muy acostumbrado a escuchar, hablar y debatir sobre el tema de la migración de América Latina a Estados Unidos", explica, haciendo referencia a la violencia y a las políticas migratorias que han marcado el debate en los últimos años. Sin embargo, considera que la migración hacia España es también un fenómeno que debe ser discutido, especialmente ante el cuestionamiento que sufren las personas migrantes en determinados sectores de la sociedad.

Diego Luna, director de *Ceniza en la boca*.

JOKIN FERNÁNDEZ

Para Luna, el cine puede convertirse en una herramienta para contrarrestar los discursos de odio porque "vive de una curiosidad que la ignorancia no tiene". Una película permite acercarse a la vida de alguien desconocido, comprender otras circunstancias y, en cierta forma, reconocerse en ellas. El cine invita así a no perder la curiosidad por entender al otro y, como señala el director, *Ceniza en la boca* busca "poner un espejo frente a lo que estamos haciendo".

Anna Díaz también plantea una de las cuestiones centrales de la película: "¿Por qué cuando uno emigra tiene que volverse un arquetipo para poder sobrevivir en esa nueva sociedad a la que está intentando pertenecer?". La actriz reivindica que las personas migrantes puedan cons-

truir una vida más allá del trabajo y de la necesidad económica: enamorarse, formar una familia, divertirse y, en definitiva, tener la posibilidad de empezar de nuevo.

Migrar es también buscar una vida mejor. Muchas veces, quien migra lo hace porque no tiene otra opción, con miedo y sabiendo que tendrá que enfrentarse a una realidad difícil. Para Luna, "la migración es sin duda el gran fenómeno, el más urgente". Considera que cada vez más personas se desplazarán y que las sociedades tendrán que aprender a convivir con esa realidad: "No puedes estar fuera de esa ecuación, estás de un lado o estás del otro".

La migración, explica, puede sacar a la luz "los peores rasgos" de una sociedad, pero también ofrece

la oportunidad de mostrar su mejor versión. "Cuando alguien migra, ya tomó la decisión, ya dejó todo detrás, ya llegó a la acción, y es ahí donde le toca al que recibe". Por eso, Luna plantea una pregunta que atraviesa también la película: "¿Dónde me pongo yo en esta historia?".

La mirada de Luna sobre la migración se suma a una trayectoria marcada por el cine tanto delante como detrás de la cámara. El mexicano alcanzó reconocimiento internacional con *Y tu mamá también* (Alfonso Cuarón, 2001) y posteriormente participó en producciones como *Narcos*, *Andor* y *La Máquina*. Su experiencia como director comenzó con el documental *J.C. Chávez* y continuó con largometrajes como *Abel* (2010), seleccionado en Cannes y premiado

con el premio Horizontes Latinos; *Revolución* (2010); *César Chávez* (2014); y *Mr. Pig* (2016), estrenada internacionalmente en Sundance y reconocida como mejor película en el Dallas International Film Festival.

Con *Ceniza en la boca*, Luna vuelve a utilizar el cine para acercarse a una realidad social concreta y poner en el centro a quienes migran en busca de una vida diferente. Una historia que, más allá de hablar de migración, invita al espectador a preguntarse cómo mira, cómo recibe y qué lugar ocupa ante la realidad de quienes llegan. Luna nos invita a mirar la migración desde la cercanía, sin olvidar que tras cada una de estas decisiones existe una persona, una familia en busca de un futuro mejor.



**Zinemaldian garraio
publikoan mugi zaitez!**

**¡Este festival muévete en
transporte público!**



**This Film Festival get
around by public
transport!**



SIEMPRE SOY TU ANIMAL MATERNO

Personajes al borde de una crisis

MARÍA ARANDA OLIVARES

Valentina Maurel regresa a Horizontes Latinos con su segundo largometraje, *Siempre soy tu animal materno*, tras ganar el Premio Horizontes en 2022 con su ópera prima *Tengo sueños eléctricos*. Fue la frustración la que llevó a Maurel a lanzarse a escribir el guion de su reciente film; sentía que algunos de los personajes de su primera película habían quedado sin explorar. Además, le interesaba abordar temas como la maternidad, la hermandad entre mujeres y el proceso de regresar al país de origen.

Ese país es Costa Rica, lugar donde nació Maurel. Pero más allá de cuestiones personales, a la cineasta le interesaba filmar en la “parte menos atractiva de mi país, que es San José. Ese lugar caótico, que los turistas evitan al visitar nuestro país, tiene derecho a ser visto”.

El largo se centra en la relación de una familia, cada vez más fragmentada: un padre absorto en sus aventuras amorosas, una madre inmersa en la reedición de los poemas eróticos de su juventud y sus dos hijas; Elsa,



El equipo de *Siempre soy tu animal materno* en la presentación del film.

JORGE FUEMBUENA

que regresa a Costa Rica tras un largo periodo viviendo en Europa, y Amalia, que vive sola en la casa familiar y está cada vez más disociada a la realidad e inmersa en la espiritualidad y el misticismo. “Me gustan los personajes en crisis”, confiesa Maurel. Para ella, lo interesante es navegar en la ambivalencia de los personajes y “conseguir que tengamos sentimientos diferentes hacia ellos mientras vemos una película, como nos pasa con la gente y con uno mismo o una misma”. La vida es una “perpetua crisis cíclica. Las crisis cotidianas siempre son las mismas y siempre vuelven. La manera de avanzar sin avanzar en la vida es muy típica en los seres humanos”, añade.

Para esta película ha vuelto a contar con Reinaldo Amien Gutiérrez y Daniela Marín Navarro, protagonistas de su primer film, y se suman Mariangel Villegas, que no tenía experiencia previa como actriz, y Marina de Tavira,

conocida por su papel en *Roma*, de Alfonso Cuarón y protagonista de *El aroma del pasto recién cortado* (Horizontes Latinos, 2024). Sobre el ensayo de personajes con los intérpretes, Maurel comparte que “prefiero no ensayar directamente las escenas, sino pasar tiempo juntas antes de filmar para crear una relación de confianza y después, durante el rodaje, improvisamos. Es curioso que justamente las escenas que seleccionamos se parecen a lo que estaba en el guion”. De Tavira añade que hicieron “muchísimas versiones de todas las escenas y Valentina nos hacía romper el texto de todas las formas posibles. No había procesos de ensayo ni mucho análisis previo de los personajes. Es casi pasar a la acción y buscar el lugar más incómodo. A veces nos obsesionamos con cierto esteticismo en el cine y la vida no es tan así. Creo que Valentina busca eso, esos lugares donde somos raros”. Marín apunta que “la fase en la que improvisamos da pie a profundizar en la manera en que vas a trabajar el personaje. Arriesgarse un poco más y sorprender. Permite una cierta libertad para jugar”.

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador

100 AÑOS
CONTANDO HISTORIAS

1926

100 URTE ISTORIOEI BIZIA EMATEN ◆ CINESCALLAO.ES

2026



WEICHEN (DUST) (LA DERIVA)

MARC BARCELÓ

Tsai Ming-Liang (Malasia, 1957) pisó San Sebastián por primera vez en 1993, cuando el Festival lo seleccionó para estrenar *Rebeldes del dios Neón* (1992), la ópera prima filmada en Taiwán, patria adoptiva y fundamental de toda su filmografía. Lejos estaba de prever que más de 30 años después rodaría aquí, en la ciudad de la bahía más bonita del mundo.

¿Por qué Donostia para esta nueva entrega del *Caminante*?

Silvia Cruz, de Vitrine Films, ha distribuido alguna de mis películas. Conocía muy bien mi trabajo y me invitó a filmar aquí, desde donde produce y distribuye. Cada lugar ofrece algo diferente, pero me inspira el mismo monje, Xuanzang, que hace 1.400 años caminó desde China hasta India para buscar *sutras*, escrituras budistas. Ese viaje eterno hacia el no-lugar alimenta el espíritu del personaje.

Hay momentos en los que el monje desaparece. Usted filma a otras personas y el tiempo parece quedar aún más suspendido.

El título de esta película, *Dust* (polvo) proviene de un *sutra* budista que describe el ser humano como polvo flotando en todas partes. Me fijaba en el equipo humano que flotaba a mi alrededor y decidí incluir a cuatro personas del equipo técnico, aparte del granjero mayor que conocí. Todos aportaban un grado de relajación perfecto, eran presencias flotantes.

Tiempo eres y al tiempo volverás



El director Tsai Ming-Liang.

JOKIN FERNÁNDEZ

Hace unos días, durante la inauguración de la exposición “Walker” en Tabakalera, habló de la Tierra como el mejor de los planetas.

La Tierra tiene diferentes superficies y caras, como un diamante. Cada ángulo y cada perspectiva muestran su propia belleza. No podemos verla de una sola mirada. Toma tiempo admirarla en su complejidad. Tenemos océanos, árboles, montañas... y muchos tipos de vida. No podemos encontrar otro planeta como este.

Las esculturas de la ciudad también adquieren protagonismo. El monje irrumpe en el film saliendo detrás de una escultura.

¡Y es una mujer! Me atrajeron mucho las esculturas de Donostia. Hay figuras humanas y también formas abstractas. Me interesó especialmente la atención que la ciudad tiene por las mujeres y decidí incluir algunas figuras femeninas en la película.

En cada episodio de esta gran obra ambulante cuenta con equipos locales. ¿Cómo fue en San Sebastián?

Me sentí extraordinariamente relajado. Los directores de fotografía Néstor Urbieto y Adrián Cores hicieron un gran trabajo, y Victoria Zayas, la responsable de localizaciones, me llevó a lugares que me permitieron conocer diferentes caras de la ciudad. Incluso me descubrió un bar

de música metal, donde rodaríamos una escena con el Caminante entre el público nocturno.

Lee Kang-sheng lleva más de diez años interpretando a este personaje.

Siempre se resiste un poco. Tiene que afeitarse la cabeza cada vez y eso le afecta para otros trabajos. Además, durante el rodaje, él y yo practicamos el vegetarianismo. Con los años ha adquirido un movimiento, el de andar, que nadie más podría realizar como él.

Borges decía que la eternidad nos libra de la opresión de lo sucesivo. ¿El Caminante es libre?

[...] El tiempo es eterno, pero también cruel. Siempre avanza, siempre. Lo que vemos en *La deriva* es el fenómeno mismo del tiempo a baja velocidad. Quiero llevar la lentitud a todos los rincones del mundo.

Pero la canción del final dice “no volveré”. ¿No es una despedida de *Walker*?

Es solo una canción que transmite la idea de seguir adelante. No veo un final para *Walker*. Siguen llegando invitaciones: el mes que viene rodaremos en Corea y también hay otra invitación de Brasil. Si se contempla como una sola obra, será el trabajo más largo de toda mi vida.

TEENAGE SEX AND DEATH

El gozoso acercamiento *queer* al *slasher* de Jane Schoenbrun

MANUEL HEVIA

“Me di cuenta de que lo que estaba explorando tenía mucho que ver con mi propio género, las luchas y la disforia y este sentimiento de buscarse a sí mismo en línea, en la oscuridad de la pantalla.” Así describía le directora estadounidense Jane Schoenbrun su debut en la ficción, *We are all going to the world's fair* (2021), magnético largometraje de bajo presupuesto sobre una solitaria adolescente que, en busca de conexión humana, participa en un inquietante reto online que le promete perturbadores cambios psicológicos, conductuales o físicos. Schoenbrun daba la descripción citada en el fecundo Conversatorio que mantuvo en la 72 Edición del Zinemaldia, con motivo de la presentación de su parábola *queer*, *I Saw the TV Glow* (2024); plástico, *lynchiano* y profundamente sincero, *un-coming of age* en el que un joven marginado relata

su visceral relación con la serie sobrenatural *The pink opaque*. En ambas, Schoenbrun exploraba la compleja relación entre los individuos y las pantallas, tan salvífica, acogedora y auto-reveladora como posiblemente desquiciante, frágil y autodestructiva.

Dos años más tarde del susodicho Conversatorio, le realizadore cierra su “trilogía de las pantallas” con la gozosa *Teenage sex and death at Camp Miasma*, título de culto instantáneo estrenado en la sección ‘Un certain regard’ de Cannes. Schoenbrun, haciendo gala de madurez como cineasta, traslada su mirada de la obsesiva recepción espectral a la vivencia pasional de la creación cinematográfica. Se trata de su obra más explícitamente autoreflexiva, un ejercicio meta de cine dentro del cine cuya protagonista, Kris (Hannah Ein-dinber, de la serie *Hacks*), se convierte en alter ego de le cineasta. Aplaudida en Sundance como la flamante voz



de su generación, tras una incomprendida ópera prima que revisaba *Psicosis* desde la perspectiva de la ducha, a le intelectual y embarullada Kris le encargan hacer renacer de sus cenizas una franquicia en declive: *Camp Miasma*, *slasher* ochentero en el que el fantasmal “Pequeña muerte” terroriza a sus víctimas con

una afilada lanza. Frente a las aspiraciones de la satirizada maquinaria de Hollywood, Kris se empecina sin éxito en contratar a la crepuscular actriz Billy Presley (la icónica Gillian Anderson de *Expediente X*), *final girl* de la primera entrega que sigue viviendo en el nevado set, dotado de una atmósfera de ensueño gracias

al artesanal trabajo de las maquetas, los fondos y la detallada colección de reliquias (carteles, juegos o VHS se suceden cual naturalezas muertas en la apertura del film).

Sin dejar de explicitar el componente misógino y transfóbico del género, Schoenbrun analiza, venera, subvierte y lleva al paroxismo el *slasher*, con ironía, tanto desde la sesuda exploración académica de la intersección entre lo *queer* y la monstruosidad, como, sobre todo, desde la sensorial e impactante inmersión empática en un cine de la carne y los fluidos. En un espectacular y sangriento plano secuencia de la película, bajo los ritmos melancólicos de Counting Crows, la cámara salta de verdugo a víctima, de la subjetividad a la exterioridad, de la pulsión tanática a la erótica, del objeto al sujeto de deseo. *Teenage sex and death at Camp Miasma* es un cine que transita y trasciende; un cine en el que una mirada y un grito ensordecido pueden resumir toda una culminación de anhelos sexuales reprimidos; un cine que construye y deconstruye subjetividades de hermosa abyección; un cine que posee a sus artífices hasta arrebatarles.



Discover everything Andalusia has to offer for your next project:
Andalucía Film Commission and its Film Cities Network,
Canal Sur Produce,
the Audiovisual and Digital Content Cluster of Andalucía LAND,
the Andalusian Film Academy,
the Andalusian Association of Film Producers ANCINE,
the Andalusian Association of Women in Audiovisual Media AAMMA,
Andalucía Cultura and its internationalisation program,
the film and television festivals...



WWW.ANDALUCIAFILM.COM

Andalucía

Co-financiado por
la Unión Europea

Ministerio de
Cultura y Patrimonio

Fondos Europeos

Junta
de Andalucía

RTVA
Radio y Televisión de Andalucía

Canal Sur
Audiovisual de Andalucía

LAND
Audiovisual y Digital Content
Cluster de Andalucía

RODAJE DE 'IVÁN & HADJIM' EN ALMERÍA
FOTOGRAFÍA DE LLUIS TUDELA



TANGLES

Leah Nelson: “La película es una carta de amor a las personas cuidadoras”

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

La historia de Sarah muestra las dificultades que hay cuando te mudas a una ciudad que no es la tuya y tienes que sacrificar estar cerca de tus seres queridos que, como es el caso, necesitan cuidado. ¿Puede hablar sobre esto? Creo que es muy importante para la historia de Sarah, pero también es muy importante para mí, describir *Tangles* como una carta de amor a las personas cuidadoras. No forzosamente tenemos que vivir en la misma ciudad que el ser querido que estamos cuidando. El tener que estar yendo de un lado a otro es muy desgastante y a esto se suma el miedo de estar lejos, extrañarles, que puedan marcharse. Eso es lo que quería: describir la travesía del cuidado, particularmente aquel de una persona con demencia.

Las dinámicas de cuidado acarrear muchos conflictos no sólo entre la persona cuidada y sus cuidadores,



JOKIN FERNÁNDEZ

sino el que experimentan los cuidadores entre sí, como las peleas que hay entre Sarah, su hermana y su padre. ¿Cómo logró reflejar esto de forma tan frontal y transparente?

Sí, esto es parte de lo que le pasa a una familia de alguien con una enfermedad como el Alzheimer porque

tienen diferentes ideas sobre cómo cuidar. A menudo se enganchan por ello. Quería que los espectadores pudieran empatizar, aunque no tengan a un familiar con demencia.

Además de lo familiar, otras áreas de la vida se ven afectadas como

la carrera profesional, la pareja, las amistades.

Era un componente importantísimo porque cuando algo así ocurre en tu vida, no es lo único que está pasando. Quería mostrar que Sarah tiene ambiciones y sueños, metas artísticas. Es muy difícil seguir tus sueños cuando eres cuidadora. Incluir la historia con Donimo también era clave porque en estos escenarios también la pareja de la cuidadora termina viéndose involucrada y afectada. Es muy difícil sostener una relación cuando atraviesas algo así. Y sí, había que mostrar que Donimo era una persona real, con sentimientos, que no estaba a gusto con cómo iba la relación porque tiene necesidades y deseos. La posibilidad de una ruptura es inminente. Es doloroso, pero es real.

En este intento de realidad, a pesar del dolor, hay muchos momentos de alivio cómico.

Necesitamos tomarnos un respiro. Para eso están las secuencias de los vuelos de avión donde las azafatas dan anuncios que son la voz interna

Drawing the vanishing

Leah Nelson's debut, *Tangles*, arrives in Perlak after its Cannes premiere, turning Sarah Leavitt's graphic memoir about Alzheimer's into a hand-drawn animated feature that is as tender as it is unsentimental. Sarah, an artist and activist in 1990s San Francisco, returns to her conservative hometown when her mother's illness begins to erase the woman she knows. Nelson avoids easy melodrama, finding humour in family tensions and the absurdities of caregiving, while the black-and-white drawings give shape to memory, confusion and loss. With voices including Abbi Jacobson, Julia Louis-Dreyfus and Bryan Cranston, *Tangles* makes a very personal story feel intimate and universal.

de Sarah y que son muy graciosos. Ahí la audiencia se relaja. Hay que reírse; de hecho, la risa y el llanto no son fenómenos tan distintos.

**PECERA**
ESTUDIO

25 AÑOS

DANDO VIDA AL SONIDO

2001-2026

Desde 2001 ponemos nuestra pasión, tecnología y creatividad al servicio del cine y la televisión.

NUESTROS SERVICIOS

- MEZCLAS 5.1 / 7.1 / ATMOS
- ADR / DOBLAJE Y LOCUCIONES
- EDICIÓN Y MONTAJE DE SONIDO
- DISEÑO SONORO
- GRABACIÓN DE EFECTOS SALA
- SERVICIOS INTEGRALES PARA CINE Y TV



COLABORADORES DE
WIP LATAM Y WIP EUROPA
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



THE INVITE (LA INVITACIÓN)

GONZALO GARCÍA CHASCO

Los ruidos practicando sexo que Cesc Gay oía de sus propios vecinos en su piso de Barcelona se escuchan ahora ya también en Hollywood.

En su momento, aquella anécdota tan personal y local, le inspiró al autor catalán una obra de teatro, “Los vecinos de arriba”, que el propio Gay adaptó a la gran pantalla con *Sentimental* (2020). Con los años, la película ha experimentado adaptaciones cinematográficas en Italia, Francia, Suiza, Corea del Sur y, ahora, de la mano de la actriz y directora Olivia Wilde, en Estados Unidos. Resulta patente que la envidia sexual, la insatisfacción y los problemas de comunicación en la pareja son conflictos muy universales.

La actriz Olivia Wilde sigue consolidando una carrera como directora que había dado ya títulos de notable repercusión como *Súper empollonas* (2019) y *No te preocupes querida* (2022), que también pasó por Perlak. Con *La invitación*, presentada este año en Sundance, y a partir de la adaptación que de la película de Cesc Gay realizan los guionistas Rashida Jones y Will McCormack, Wilde aborda con tono tragicómico una crisis de pareja que revela mucha insatisfacción sexual.

Sexo en grupo como terapia



La trama sigue a Joe y Angela (Seth Rogen y la propia directora Olivia Wilde, que sustituyen a los personajes de Javier Cámara y Griselda Siciliana en la versión española), un matrimonio de San Francisco que lleva quince años juntos y cuya relación se encuentra visiblemente atascada en un océano de discusiones continuas. Cuando An-

gela organiza una cena en su casa a la que invita a sus vecinos del piso de arriba, Pina y Hawk (Penélope Cruz y Edward Norton, en su momento Belén Cuesta y Alberto San Juan en *Sentimental*), florecen los muchos conflictos de pareja, deseos reprimidos y resentimientos acumulados. El detonante: la transgresora (y ruidosa) vida sexual

de Pina y Hawk, que incluye sexo en grupo e intercambios de parejas, y la invitación que les extienden a Joe y Angela a participar en ellas.

Conservando el esqueleto argumental del film original, para distanciarse del origen teatral de la pieza Wilde dota a la película de mayores recursos puramente cinematográfi-

cos, jugando con la planificación, la iluminación, la música y la puesta en escena. También altera sutilmente el tono y la energía de los personajes, que se ajustan más a la clásica neurosis norteamericana.

También incide especialmente la directora en el humor que se extrae de la exposición de opciones y prácticas sexuales y empuja a los personajes a aventurarse, en mayor medida que en la obra original, hacia la consumación del intercambio de parejas. Y sobre todo, en un tramo final que rompe sustancialmente con el tono cómico desarrollado hasta el momento para adentrarse sin titubeos en el melodrama, Wilde subraya la dimensión catártica y terapéutica que hay en esta “invitación”.

Cobra aquí especial relevancia el personaje de Penélope Cruz, directamente inspirado en Esther Perel, reconocida psicoterapeuta especializada en sexualidad y relaciones de pareja, con quien la actriz española pasó tiempo preparando el papel, y que asesoró al equipo durante la filmación. Wilde consigue de este modo hacer transitar la historia desde una simpática y aguda comedia de enredos hacia la disección emocional de la pareja occidental contemporánea en la que el sexo es el catalizador, pero en la que el verdadero problema es la falta de honestidad.

IZARRAK

LOS BUSCADORES DE ESTRELLAS

UN VIAJE GASTRONÓMICO ÚNICO EN EL MUNDO
QUE MARCÓ LA IDENTIDAD DE UN PUEBLO

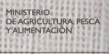
DÍAS DE PROYECCIÓN	20/09	21:15 - CINES PRÍNCIPE 9
	21/09	20:15 - CINES TRUEBA 1
	22/09	16:00 - CINES ANTIGUO BERRI 7

COLABORAN

GIPUZKOA

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE AGRICULTURA, PESCA
Y ALIMENTACIÓN

#alimentosdespaña

UN DOCUMENTAL DE
EL DIARIO VASCO

74

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



GATIBU, AGUR ESAN BARIK

Bizitasunari eta dantzatzeko gogoari omenaldia

NAIA ARANTZAMENDI

Agur esan barik agurtzea ez da lan erraza, baina badago egiteko modurik. Hogeitabost urteko ibilaldia izan duen euskal rock taldeak erabaki hori hartu zuen; denboraz eta behar bezala agurtzeko erabakia. Horrela, amaiera kolosala izan zuen azken birari heldu zioten, eta Jabi Elortegi zuzendari bermeotarrak bidaia horren testigu izateko aukera zabaldu du *Gatibu, Agur esan barik* dokumentalaren protagonistak.

Fikzioan zein telebistan ibilbide luzea duen zuzendariak dokumentalak ere sinatu ditu, *Galerna*, *Infernua itsasoan* edo *1983 Euskadi inundada*, esaterako. Zuzendaria, Gatibu zalea eta taldeko abeslariaren laguna; hiru ezaugarri batu ziren eta dokumentala egiteko proposamena sortu zen. “Taldearen zalea eta rock zalea naiz hastapenetatik, beraien lehen diskoarekin, Zoramenarekin hazi nintzen; ostean, lan kontuak medio, Alex eta biok lagun egin ginen eta, zuzendaria izanda, zerbait naturala bezala sortu zen proiektua gauzatzea”.

Belaunaldi oso bat astindu duen izen bereko taldearen agur birako mugariak barrutik bizitzen dira, talde baten atzean dauden kideak, beraien nahiak, bizitzeko moduak eta

harremanak bistartzeko. “Dokumentalak taldean ezartzen du begirada; azken urte zoro horretako testigantzak, aldaketa pertsonalak zein kolektiboak eta agur esateari buruzko hausnarketak”.

Kontzertuen, errepidean igarotako orduen, ofizio kideekin izandako topaketen, edota bazkalorduan amarekin izandako elkarrizketen bidez erretratatu ditu, hain zuzen ere, oholztatik kanpo diren pertsonak, beraiek baitira dokumentalaren protagonistak.

Azken biraren kronika egiteaz haratago Alex Sardui, Haimar Arejita eta Gaizka Salazar ezagutzen ditugu. “Momentu politak, hunkigarriak eta itzalak aurkituko dituzte ikusleek. Ez nuen erakutsi nahi oholta gainean gertatzen dena, denek ikusi dutelako Gatiburen kontzertu bat bizitzan behin. Asmoa izan da erakustea nola bizi izan den Gatibu azken urteetan, zelan urtetan zehar emozioak aldatzen doazen: hasierako ilusioa, arrakasta lortzea... eta agurrera arte”.

Euskaraz, bizkaieraz, abestea erronka bat izan zen baina heldu egin zioten, eta zelan gainera. Gernikan ondutako taldea gutxinaka oihartzuna izaten hasi zen, eta gupil geldiezin bat abian jarri zuten. Publikoarekin konektatzeko gaitasuna taldearen

ezaugarri bereizgarriena baita, hain zuzen ere, belaunaldi ezberdinetako pertsonak batzen dituelako; “hori da taldeak duen gaitasuna, konexioak sortzen dituela”.

Horrela, ikur bilakatu diren abestiak pilatuz joan dira, eta horrek ekarri duen presioa ere pantailan somatzen da. “Ez da batere ohikoa Gatibuk lortutakoa, baina egin dute, eta sekulakoa da. Abesti bat *hit* bilakatzen denean presioa handia da, jendea hurrengoaren zain dagoelako, baina ‘nola egin horrelako beste bat?’ Gatibuk bata bestearen atzetik egin ditu”.

Elortegiren esanetan kardiograma bat marrazten joan da dokumentalean. “Emozio guztiak ukitu nahi izan ditut”. Filmean igarotzen diren uneaipagarrien artean Zeppeling tabernako kontzertua, Gernikako azken kontzertua, Urepelen -bere lehen abestiari izena eman zion herrian- emandako kontzertua, Boiseraren egindako bidaia edota Bizkaia Arenan sarrera guztiak agortu zituzten hiru kontzertuen une ahaztezinak nabarmentzen dira.

Zorion perfektua (New Directors, 2008) eta *El vasco* (Zinemira, 2022) lanekin Zinemaldian egon ostean, Elortegi Zinemira sailera bueltatzen da. “Dokumentala abiatu nuenean asmoa ez zen horrelako ibilbide bat egitea, baina lagun arteko ikustaldi



Argazki oina: Jabi Elortegi Gatibu, agur esan barik dokumentalaren zuzendaria.

bat egin ostean, eta jendearen arrera nolakoa zen erreparatzean, ibilbide bat izan behar zuela ikusi genuen. Donostia Zinemaldia gure jaialdia da, eta sekulakoa da gainera. Hortaz, guretzat zoragarria da hemen egoteko aukera izatea”.

Taldeak izan duen bizitasunari, alaitasunari eta dantzatzeko gogoari

egindako omenaldi bat dugu *Gatibu, agur esan barik* filma. “Emozioz, errespetuz eta hurbiltasunez kontatu nahi izan dugu historia hau, eta ikusleak eurtan dantzan dagoela sentitzea izan da asmoa”. Hain zuzen ere, taldeak agertokiak utzi zituelako, baina mila doinu utzi dituztelako oraindik ere airean.

Gatibu, la marca que definió la música popular en euskera

JON PAGOLA

Hace ahora dos años –el 18 de septiembre de 2024– Gatibu anunció su despedida en un comunicado firmado por sus tres miembros principales, Alex Sardui (voz), Haimar Arejita (guitarra) y Gaizka Salazar (batería). Su disolución fue todo un shock en el panorama del *mainstream* musical vasco. La renuncia, consensuada y amistosa entre los músicos, coincidía con el 25 aniversario de la creación de uno de los tótems del pop-rock en euskera en el siglo XXI. Según reconoció Sardui, el “desgaste” les había pasado factura y decidieron ponerle punto final a su aventura musical en una fecha redonda.

Los miembros de Gatibu no cerraron el chiringuito de la noche a la mañana. Se embarcaron en una ambiciosa gira final (*Agur esan barik*) que culminó con un multitudinario concierto en el BEC de Barakaldo el pasado 13 de diciembre. En este tiempo, también han lanzado un do-

ble álbum en directo de dos horas de duración (“Azken zoramena”, de su última actuación en casa, en Gernika-Lumo) plagado de todos sus éxitos, además de un documental sobre su carrera. A su lado, el (mítico) concierto de despedida que filmó Martin Scorsese para el grupo The Band casi parece una nota al pie de página de la historia de la música.

Su marca distintiva fue la de hacer

una música rock accesible y para todos los públicos en bizkaiera, el euskalki o dialecto del euskera en Bizkaia. Tal y como reconoció su guitarrista alguna vez, eso les daba un toque un tanto exótico en el universo musical euskaldun, donde impera el euskera batua, el estándar de la lengua vasca. A los programadores vascos, públicos y privados, la propuesta amable e intergenera-

cional de Gatibu les venía de perlas. Siempre pareció que estaban en todos los lados: en las plazas de los pueblos, en las salas, en los festivales, en fiestas, en la radio, en televisión, hasta en los días de partido de fútbol. En 2022 el grupo actuó en el exterior de San Mamés antes del partido que enfrentó al Athletic con el Villarreal.

Tuvieron un inicio meteórico. Fueron una banda de éxito desde su primer álbum, “Zoramena” (2002), donde lograron engatusar a Robe Iniesta, el fallecido líder de Extremoduro, y Fito Cabrales para que cantaran en euskera dos robustos temas: ‘Mila doinu aidien’ y ‘Urepel’, respectivamente. En ese disco de debut, que despachó 20.000 copias, también estaba otro clásico, ‘Musterrek sartunde’. Las canciones de Gatibu empezaron a sonar sin parar en la radio y, junto a Zea Mays y Ken Zazpi, no tardaron en convertirse en una de las bandas más importantes de Euskal Herria. Definieron una era de la música popular vas-

ca encadenando *hits* prácticamente en cada álbum, hasta llegar a la vitalista y buenrollera ‘Aske Maitte’ cantada a dúo con Izaro en 2016.

Modificaron un poco su fórmula en los últimos años y decidieron probar cosas nuevas, explorar otros territorios. Con “Azken indioak” (2018), grabado en Texas, pulieron y modernizaron su sonido, mientras que en su último disco de estudio, “EH distopikala”, se impregnaron de pop electrónico, funk y ritmos exóticos. Gatibu habían salido de su zona de confort, aunque estos discos no lograron el impacto comercial de sus anteriores trabajos. Los fans añoraban sus viejos éxitos, ese rock melódico marca de la casa. En verano de 2024, Alex Sardui se metió en un jardín al afirmar que en el gremio musical “jamás” había visto discriminación hacia las mujeres. Luego pidió perdón por sus palabras en un vídeo. Eso fue antes del baño de masas de la larga despedida de Gatibu, donde han rentabilizado su marca.



IZARRAK

Nortasunaren zein etorkizunaren ikur

NAIA ARANTZAMENDI

Kazetaritzaren mundutik datozen Iñigo Puertas eta David Taberna El Diario Vasco egunkariko kideak dira euskal nortasunaren erradiografia bat eskaintzen duen *Izarrak* dokumentalaren zuzendariak.

Filmaren ildo jarraitzeko abiapuntua baleak harrapatzen zituzten arrantzaleetan ezarri duzue.

Iñigo Puerta: Duela 500 urte, gure marinelak izarrei begira gidatzen ziren. Gaur egun, nolabait, beste izar batzuk dira jende asko euskal sukaldaritzara erakartzen eta bidea erakusten diotenak. Paralelismo hori asko gustatzen zitzaigun. Duela bost mende, abangoardia izan ginen nabigazioan eta baleen ehizan, eta duela 50 urte berriro izan ginen abangoardia Euskal Sukaldaritzaren berriarekin. Denboran oso urrun dauden bi une dira, baina berrikuntzarako, abenturarako eta bilaketarako izaera berak lotzen ditu.

Nortasunaren erradiografia bat egiteko bide izan duzue sukaldaritzan.

David Taberna: Euskal Sukaldaritzaren 50. urteurrenarekin bat eginez, iraultza hura ospatu nahi genuen, baina, batez ere, zergatik gertatu zen hemen galdetu nahi genion geure buruari. Eta horrek, ezinbestean, lurraldera, produktura eta bizitzeko eta elkarrekin harremanetzeko dugun modura garamatza.



Azken batean, sukaldaritzak nor garen kontatzeko balio digu.

Identitatearen osagarriak askotari-koak dira, eta aldagarriak, aldi berean?

D.T.: Noski. Gizartea, teknologia eta elkarrekin harremanetzeko moduak aldatzen dira, baina harrigarria da zenbat gauzak irauten duten ikustea. Duela 500 urte, arraina parrillan gaur egun egiten den oso antzeko moduan egiten zen, ziurrenik. Askotan interesatzen zitzaigun eraldaketaren eta jarraitutasunaren arteko bizikidetzaren hori: eboluzionatzen

dugu, baina badira mendeetan zehar irauten duten keinuak, jakintzak eta egiteko moduak.

Jatetxe ezagunetako sukaldeetan sartu zarete, baita etxe partikularretako sukaldeetan ere.

I.P.: Hain zuzen ere, elkarriketa hori bilatzen genuen. Alde batetik, chef handien diskurtsoa dago, exijentzia gorenari, berrikuntzari eta irudimenari lotuta. Eta, bestetik, amonen sukaldeak, non egia, memoria eta belaunaldiz belaunaldi transmititutako jakintza handia aurkitzen dugun. Ez genituen bi mundu ho-

riek elkarren aurka jarri nahi, lotu baizik. Izan ere, gure goi-mailako sukaldaritzaren zati handi batek tradizio horretatik edaten du, eta, nolabait, bi diskurtsoek laguntzen digute nondik gatozen eta norra joan gaitezkeen ulertzen.

Izarren atzean dagoen lana eta lan-gileak fokuan jarri dituzue; izen, abizen eta jatorri.

D.T.: Izarren atzean pertsonak daudelako. Euskadi gastronomiaren nolabaiteko 'Eldorado' bihurtu da, eta leku askotako jendea erakartzen du, ikastera, aurrera egitera edo amets baten atzetik

etortzen dena. Batzuentzat sukaldaritzan anbizio bat da; beste batzuentzat, berriz, beren bizitza hobetzeko aukera. Aniztasun hori gaur egun gure sukaldeetan eta tabernetako barretan dago, gure errealitatearen parte da, eta aurpegia jarri nahi genion.

Etorkizunaren gaineko kezka mahai gainean jartzen du filmak. Norantz goaz?

I.P.: Lehen sektorearen eta belaunaldi-errelebo faltaren inguruko kezka nabarmena dago. Ezin dugu aparteko sukaldaritzak bat izan nahi, aparteko produktuak ekoizten dituztenek beren lanetik duintasunez bizi ezin badute. Lanbide horiek errentagarritasuna, aitoritza eta etorkizuna behar dituzte. Beharbada, behar horrek berriro bultzatuko gaitu berritzera eta geure burua berrasmartzera, baina identifikatzen gaituen hori galdu gabe.

Donostia Zinemaldian aurkeztuko duzue filma. Zer suposatzen du?

D.T.: Guretzat, oso baliozkatze garrantzitsua da. *Izarrak* kazetaritzatik sortu da, baina begirada hori hizkuntza erabat zinematografiko batera eramanez izan dugu. Zinemaldiak filma hautatu eta maila honetako nazioarteko jaialdi batean kokatzea apustu horren errekonozimendua da. Harrotasunez betetzen gaitu, baina, batez ere, ikus-entzunezko kazetaritzaren egiteko modu hori esploratzen jarraitzea animatzen gaitu.

LA MALETA DE ALEX

Ondare artistikoaz haratago, Alex Angulo

N. A.

Maleta bat egiteak denbora bat eskatzen du, zer sartu eta zer ez erabaki bat izan ohi da. Elementu edo objektuez haratago, nahiak, gogoak, beldurak, ilusioak... askotarikoak gorde daitezke maleta batean. Alex Angulo aktoreak bere ibilbide pertsonal zein profesionalari lotutako dokumentuak, objektu zein argazkiak maleta batean gorde zituen, orotara, 5.000 bizipen zein oroitzapen.

Dodók, Anguloren alabak, bere aitaren maleta eskuartean hartu eta hura ezagutzeko bidaiari ekingo dio. Maletan dauden objektuak atera eta banan-banan jabeei bueltatuz joango da. Horrela, aita maite zuten horien begietatik ezagutuko du, eta izan ez zituzten elkarriketak zabalduz joango dira.

Alejandro Cortés Calahorra zuzendariak *Refugios* (2015) filmean Alex Angulo aktorearen partaidetza izan zuen.



Alejandro Cortés Callahorra, *La maleta de Alex* filmaren zuzendaria.

ENRIQUE CIDONCHA

“Bere baiezkoea jasotzeko zorte ikaragarria izan nuen, eta baita zorte txarre-na ere, mundo mailako pantailatan ikusi zen Alexen azken filma izan zelako, hain zuzen ere”. Angulo auto istripu batean hil zen 2014an, eta zuzendariak

ezin izan zion aktoreari filma erakutsi. Arantza horrek sortutako emozioetatik abiatzen da *La maleta de Alex* filma egiteko grina.

Filmak bi maleta jartzen ditu erdigunean. Batetik, aktoreak gordetako

dokumentu eta objektuak biltzen dituen, hala nola, ibilbide profesional baten erakuslehoi izateaz gain, belaunaldi baten kultur historiaren parte den lekukotza. Eta bestetik, Anguloren bizitzaren parte izan diren eta filmean agertzen diren guztiek bere gain daramatzaten maletak.

Maleta eta objektuak estruktura gisa hartu eta *road movie* batean barneratzen gaitu emozioz jositako kontakizunak. Zuzendariaren helburua pertsonaia publikoaren atzeko pertsona erakustea zen, eta horretarako hamaika modu dauden arren, Anguloren beraren ahotza erabili du Cortesek pertsona ezagutzeko bide gisa.

Antzerkian, filmetan zein telesailetan egindako agerpenetan ikusiko dugu aktorea, kulturaren historiaren testigantza ukaezin bilakatuko den dokumentu bat eraikiz, baina baita orainaren eta iraganaren arteko etengabeko elkarriketa bat sortuz. “Aktorearen historia intimoa eta kulturaren historia kolektiboak bat egiten dute filmean”.

Hala, bi ildo nagusi uztartzen ditu filmak, publikoarekiko hurbiltasun ukaezina eragiten zuen aktorearen ibilbide profesionala, eta Alex Anguloren bizitza pribatua zein eraiki zituen harremanak. “Filmaren gairik garrantzitsuen

intimitatean Alex zen pertsonaren eta publikoki ezagutzen zen pertsonaiaren arteko kontrastazioa da”.

Hortaz, *road movie* gisa hasten dena, ez-fikziozko esperientzia bat bilakatzen da. Dokumentalaren eta fantasiazko artean, Dodók eskuan daraman maleta antzoki bilakatzen da, eta gutxinaka, bere aita nor zen deskubrituz joango da. “Alexen ibilbide profesionala jendearengandik hurbil sentiarazten zioten antzezlan zein telesailen eta ikur bilakatu zuten film handien arteko balantzea bilatuz igaro zen. Hortaz, *road movie* fisiko eta errealista egin nahi nuen, baina baita alderdi oniriko edota fantastikoa izatea nahi nuen”.

Alex Angulok 2010ean Zinemira Saria jaso zuen eta 2026an bere pertsonari, bere ibilbideari eta berak utzitako horri guztiari aipamen egiten dion dokumentala Donostia Zinemaldiko Zinemira sailean filma aurkezteak zirkulu baten itxiera suposatzen duela argitu du zuzendariak. “Niretzat zein jende askorentzat zirkulu baten itxiera suposatuko du Donostian eskaintzeak. Alexen istorioa zinemaren eskaintzea, arte kolektibo bat den hori bide erabilita, eta berak maite zuen hirian, zoragarria izango da. Donostiak eta Alexek elkar miresten zutela esango nuke”.



LE DEUXIÈME SOUFFLE / HASTA EL ÚLTIMO ALIENTO

Melville y Giovanni, estilización y realismo

CARLOS AGUILAR

Última película en blanco y negro de Jean-Pierre Melville, *Hasta el último aliento* (1966) supone la primera colaboración entre dos titanes del *polar*: Melville, guion y realización, y José Giovanni, autor de la novela adaptada. Bueno, primera y última, porque la relación apenas pudo terminar peor.

Lástima, pues si bien la aproximación al género de Melville optaba por la estilización, y en cambio la de Giovanni por el realismo, existían las suficientes concomitancias para colaborar: la confusión ética entre hampones y policías, nada reñida con el respeto; la amistad viril y la férrea lealtad que debe comportar, incluyendo tácitos códigos de honor; el fatalismo, la desesperación; los diálogos sentenciosos; la valoración percutante y jamás gratuita de la violencia; una concepción crepuscular de los "fuera de la ley"; ítems particulares como la delación y/o la traición... Sin embargo, el carácter fuerte e inflexible de ambos, contrario a relativizar opiniones, menos aún a ceder (los dos corrieron peligro colaborando con la Resistencia y sufrieron vivir entre rejas, otro vínculo

lo pero de tipo existencial), provocó que las diferencias mutuas, mentales y creativas, pesaran más que las analogías, conceptuales y estéticas.

Empero, congratula apreciar que del área común entre dos personalidades tan cercanas/lejanas surgiera al menos esta película, brillante tanto dentro de la filmografía de Melville como en el seno de las adaptaciones de Giovanni. El cineasta retoma la práctica globalidad de las características de sus thrillers previos: reverencia por el cine negro americano de los años 40 y 50; equilibrio cromático entre blancos, negros y grises; puesta en escena con predominio de los planos largos e interacción entre cámara y actores; ausencia casi total de secuencias diurnas; relevancia subliminal de los objetos en general y los espejos en particular; contrapunto entre ambientes lujosos y miserios; música jazzística; aparición de un Night Club; sentido trágico de la dramaturgia; protagonismo de un antihéroe; fascinación estética por los gánsteres; vestuario intemporal; desprecio de toda contextualización sociopolítica... No obstante, introduce una gran diferencia respecto a *El confidente*, su película

previa de mayor afinidad: si aquella resultaba ininteligible, asumidamente, *Hasta el último aliento* es demasiado explicativa, innecesariamente. No importa, sin embargo, pues su fuerza, visual y dramática, es formidable.

En su interior, es llamativo que la segunda parte gravite alrededor del tema de la delación: estela de Giovanni, pues siempre representó una de sus obsesiones. Y sólo puede derivar de su pluma también el personaje del comisario marsellés, arribista, cruento y amoral, pues difiere de la tipología de los *flics* melvillianos, orientada antes bien hacia el prototipo que representa el parisino Blot; o sea, maquiavélico, dicharachero e irónico. También choca en la obra de Melville, pues procede asimismo de Giovanni, un rol femenino como la hermana del protagonista; léase, un ser digno y sensible, maduro y serio, "una mujer de verdad", antitética de la galería de mantenidas, *strippers*, golfas... proverbial en el *noir* del director; por último, la fuga de prisión del inicio no puede sino interpretarse cual explícito homenaje a *La evasión*.

De todos modos, aunque aglutine un *dramatis personae* consistente,



Hasta el último aliento es, fundamentalmente, Lino Ventura, en la primera de sus dos actuaciones para Melville. Configura, mediante su personalidad tan especial, un rol/arquetipo/mito fascinante, amén de único, cuya entidad última supera en categoría cualesquiera previos personajes

de Melville. En particular, la parte final, donde combate a sus antiguos cómplices primero y después contra la policía, con una pistola Walter en una mano y una Luger en otra, despliega una potencia hipnótica, resaltando de forma inmortal en el seno de la obra de Melville, del *polar*, del cine negro.

El cineasta que imponía mucho y el escritor que no se amedrentaba nada

QUIM CASAS

Jean-Pierre Melville, nacido Jean-Pierre Grumbach, se cambió el nombre porque le fascinaba la literatura de Herman Melville. Fue uno de los pocos directores franceses que, junto a Jacques Becker, Robert Bresson, Jean Renoir, Jean Vigo, H. G. Clouzot y Jacques Tati, salvaron de la quema generalizada los cachorros de la futura Nouvelle Vague en cuanto empezaron a escribir del cine galo clásico y el de posguerra. Melville se interpretaba a sí mismo en la secuencia de *Al final de la escapada* en la que Jean Seberg va al aeropuerto a entrevistarle, aunque Seberg siempre pensó que a quien iba a entrevistar era Roberto Rossellini. El director de *Roma, ciudad abierta* era uno de los grandes autores de su tiempo. Melville también lo era, pero esencialmente hacía películas policíacas, y la pertenencia a uno u otro género marcaba el rango de autoría en unos tiempos más inclementes de lo que se cree. Rossellini también era Dios para los *cahieristas*, pero ponían a comer a la misma mesa, a la diestra o a la siniestra, a Melville.

Así que a un director de magníficos y estilizados filmes policíacos



Hasta el último aliento.

PRODUCTIONS CHARLES LUMBROSO / EDITIONS RENÉ CHATEAU

le habían convencido los influyentes críticos nuevaoleros de que era un *auteur*. Y eso, sumado a un carácter ya de por sí complicado en el trato con todo el mundo, fueran actores, guionistas o técnicos, le convertía en un cineasta respetado y odiado. Alto, fornido, ataviado siempre con un sombrero tejano en honor a su querencia por el cine negro y la cultura estadounidense, Melville imponía. Imponía mucho. Pero José Giovanni no era alguien que se amedrentara fácilmente. Más bien todo lo contrario.

Cuando el director adaptó una novela del escritor en *Hasta el último aliento*, caso evidente de película magnífica por, entre otras cosas, la colisión entre sus dos máximos responsables, saltaron algo más que chispas. La brusquedad de Giovanni en principio no casaba bien con la estilización a veces manierista de Melville, pero en el cine es algo habitual que los polos opuestos se atraigan, el resultado sea formidable y, por el camino, quede un reguero de rencor entre los oficiantes de la liturgia creativa.



El ejército de las sombras.

En el libro de Felipe Cabrerizo sobre Giovanni publicado con motivo de esta retrospectiva se explica muy bien la inquina que Melville arrastró contra Giovanni durante años. No volvieron a colaborar juntos, pero algo (bueno) de aquella relación cinematográfica quedaría tanto en la obra del autor de *El ejército de las sombras* (1969) como en la del responsable de *Último domicilio conocido* (1970). El protagonista de estos dos filmes, y de *Hasta el último aliento* (1966), es Lino Ventura, que

hizo solo dos películas con Melville y un montón con Giovanni. Aunque *El ejército de las sombras* versa sobre un miembro de la resistencia francesa capturado por la policía colaboracionista, tanto la atmósfera como algunas situaciones —la fuga, elemento tan presente en la narrativa de Giovanni— y la interpretación de Ventura conectan la película con los máximos exponentes del *polar* de los sesenta. Quizá Melville nunca lo reconociera, pero Giovanni influyó de algún modo en él.



AVEC LA PEAU DES AUTRES / RED SINIESTRA

PABLO FERNÁNDEZ GONZÁLEZ

Red siniestra (1966) supone el sexto film de Jacques Deray, el denominado “más americano de los realizadores franceses”, y la tercera colaboración entre éste y José Giovanni. Adaptan aquí una novela de Gilles Perrault, “Au pied du mur”, y se alejan del componente político del texto original construyendo un film alrededor de una idea particularmente querida por Giovanni: la amistad puesta a prueba por la traición. Situada justo antes del éxito de *La piscina* (1969) de Deray, el film sigue la tradición del mundo del espionaje a lo John Le Carré, donde los personajes sin heroísmos, las maquinaciones kafkianas y las atmósferas turbias son marca de la casa. En palabras de Stéphane Du Mesnildot, “los personajes de Deray se encuentran con frecuencia atrapados en mundos opacos cuyas reglas no comprenden y se afanan en comprender, descubriendo que el mundo que los rodea es completamente absurdo.” La acción traslada el siniestro Berlín Este de la novela a una Viena claustrófóbica, laberíntica, donde Fabre (Lino Ventura) es destinado para investigar a un amigo sospechoso de ser un posible agente doble.

Con ecos de *El tercer hombre* (1949) de Carol Reed –del que he-

Viena fría



reda su expresionismo y los contrastes lumínicos dentro de una arquitectura barroca–, el film despliega un retrato de agentes desencantados por el fin de la guerra fría. La mentira está en el centro de toda relación y las ideologías se han difuminado en favor del beneficio económico. Deray, estilista competente, destaca por dar preeminencia a una atmósfera de *film noir* antes que a la propia intriga, además de por su sugerente y elegante combinación de movimientos de cámara para crear una sensa-

ción de callejón sin salida y opresión claustrofóbica que por momentos le acerca al cine de Alfred Hitchcock. Como afirmó Deray en una ocasión: “El verdadero film policíaco con ambiente, con suspense, no soporta la improvisación y la falta de profesionalidad. Debe existir un clima y una manera de sentir la acción”. Un clima denso –espléndidamente fotografiado por Jean Boffety– puesto de relieve en los sutiles detalles de puesta en escena que nos revelan que el personaje de Ventura no está

totalmente de acuerdo con las decisiones de sus superiores en torno a su amigo sospechoso.

En este sentido, es difícil olvidar la expresión de constante tristeza y desesperación del personaje de Margay (magnífico Jean Bouise), sabedor de su destino trágico. Asimismo, los (excelentes) diálogos entre los personajes llevan implícita cierta autoconsciencia, es decir, parecen hablarnos del meticuloso método que emplea Deray con su experto dominio del espacio y de la relación de los per-

sonajes con éste y los objetos que lo rodean. No poco para un realizador que arrastró una equivocada imagen de *faiseur*, algo así como un realizador de filmes sin categoría artística. Sin embargo, ese aparente distanciamiento de su cine revela también una auténtica elección estilística: lo que parece falta de estilo puede ser precisamente su verdadero estilo. Poseedor de un agudo sentido de lo visual, mencionemos su economía narrativa sin elementos superfluos; su dominio del montaje abrupto, escueto y preciso; la ausencia de *psicologismo*; la importancia de los objetos como función dramática. En definitiva, sus dotes para imprimir complejidad visual y narrativa a materiales de género muy diversos, lo que hizo que se le comparara en alguna ocasión con el cine de Otto Preminger. En cuanto a Lino Ventura, su interpretación va en contra de su imagen habitual: del hombre físico y directo, hecho de músculos, corazón y cerebro al que nos tiene acostumbrado, pasamos al hombre dubitativo que no se limita a actuar, sino que interpreta signos, espera, observa y sospecha. Por último, señalar que este interesante film anticipa ciertos rasgos presentes en otra extraña película con Ventura y Deray, *Una mariposa en el hombro* (1978), y en el *Scorpio* (1973) de Michael Winner.



ELÍAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLA



ZINEMAREN
HIRU ALDIEN
ESKOLA

LA ESCUELA DE
LOS TRES TIEMPOS
DEL CINE

THE SCHOOL OF
THE THREE TENSES
OF CINEMA

zine-eskola.eus

SSIFF New Directors

***Bloques erráticos* filmaren mundu estreinaldia**

Thomas Woodroffe Elías Querejeta Zine Eskolako Artxibo Zinematografikoa Masterreko ikaslearen lehen film luzea Donostia Zinemaldiko New Directors sailean lehiatuko da.

Estreno mundial de *Bloques erráticos*

La ópera prima de Thomas Woodroffe, estudiante del Máster en Archivo Cinematográfico de Elías Querejeta Zine Eskola, compite en la sección New Directors del Festival de San Sebastián.

World premiere of *Erratics*

The debut feature by Thomas Woodroffe, a student in the Master's in Film Preservation Studies at Elías Querejeta Zine Eskola, competes in the New Directors section of the San Sebastian Festival.



SANS TOIT NI LOI / SIN TECNO NI LEY

Los deambulantes de Varda

VIOLETA KOVACSICS

“Pasó por aquí como el viento”, dice sobre ella uno de los hombres. Mona viaja, de un lugar a otro, de una persona a otra, de una fatalidad a otra. Su paso por casas, campos, coches e invernaderos ajenos es tan pasajero como el de una estrella fugaz, como un parpadeo; ella es ese viento que dice el granjero, que pasa como si nada, pues incluso cuando aquellos que la encuentran tienen la buena voluntad de ofrecerle la posibilidad de un techo o de un trabajo, Mona termina yéndose. No hay encaje posible, parece decir *Sin techo ni ley* (1985). Agnès Varda plantea una película que comienza por el final, cuando unas personas descubren el cadáver de una joven sin nombre a quien luego veremos vagar a lo largo de todo el metraje.

Mona, que pasó por la vida de otros como el viento, sí que ha dejado su huella en aquellas personas con las que se ha ido topando. Este es uno de los deambulantes que propone Agnès Varda: la película discurre eminentemente de la mano de su protagonista, pero de tanto en tanto, la directora se permite la digresión de mostrar a los

demás hablando de Mona, interpretada por una Sandrine Bonnaire que aquí no hace gala de su habitual aire grácil, pero que ostenta una suerte de rudeza que se va quebrando.

En *Sin techo ni ley* todo se des-plaza; la trama va de un encuentro a otro, Mona viaja por diversos lugares, y la misma puesta en escena de Varda se cimienta sobre el movimiento

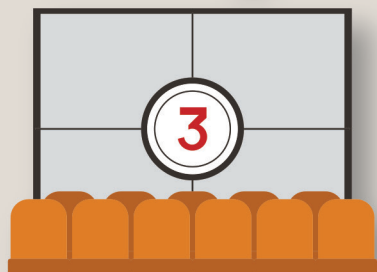
de la cámara, constante, como un paseo. Hay momentos que emanan poesía, como el plano nocturno (móvil, cómo no) en el que ella observa una casa desde fuera, desde la ventana, y se contemplan los dibujitos que se emiten por televisión; u otro instante de observación, desde otro ventanal, el de una cabra atada a un árbol, en torno a la cual una moto

da vueltas y más vueltas. Y hay momentos de un extraño delirio, como la fiesta popular por la que atraviesa Mona hacia el final de la película. Vagando por las calles de un pueblo, la chica es asaltada por una suerte de monstruo, un hombre vestido de rojo y acicalado con ramas de árbol. La escena discurre entre la pesadilla y lo ritual, en torno al vino

Varda lo sabía bien: no es lo mismo que la solitaria Mona se tope con hombres que con mujeres. Entre los primeros, algunos la observarán con deleite y de forma amenazante. Las segundas verán en Mona una suerte de contraposición. En uno de los planos más elocuentes de la película, Varda filma el detalle de las manos de Mona, ennegrecidas; y frente a ellas, frente a esos dedos sucios, con la mugre incrustada bajo las uñas, el esmalte rojo brillante de las uñas de otra mujer. Varda lo sabía bien: en 1985, cuando se estrenó *Sin techo ni ley*, el movimiento de liberación de la mujer del que la cineasta había participado ya había acontecido, y ella ya había filmado películas de calado feminista como *Una canta y la otra no*, que proponía justamente una suerte de dialéctica entre dos amigas. Asimismo, entonces ya había en Varda un interés por las figuras subversivas, marginales o que sufren las violencias del sistema capitalista. *Sin techo ni ley* contiene las semillas de *Los espigadores y la espigadora*, el documental que Varda filmó al inaugurarse el nuevo siglo, evidenciando las posibilidades del por aquel entonces algo incipiente cine digital, y en el que ella misma se prestaba al deambular para investigar así a aquellas personas que, como Mona, viven en el vagabundeo.



GURE KONPROMISOA EUSKARAREKIN ZINEMALDIAN



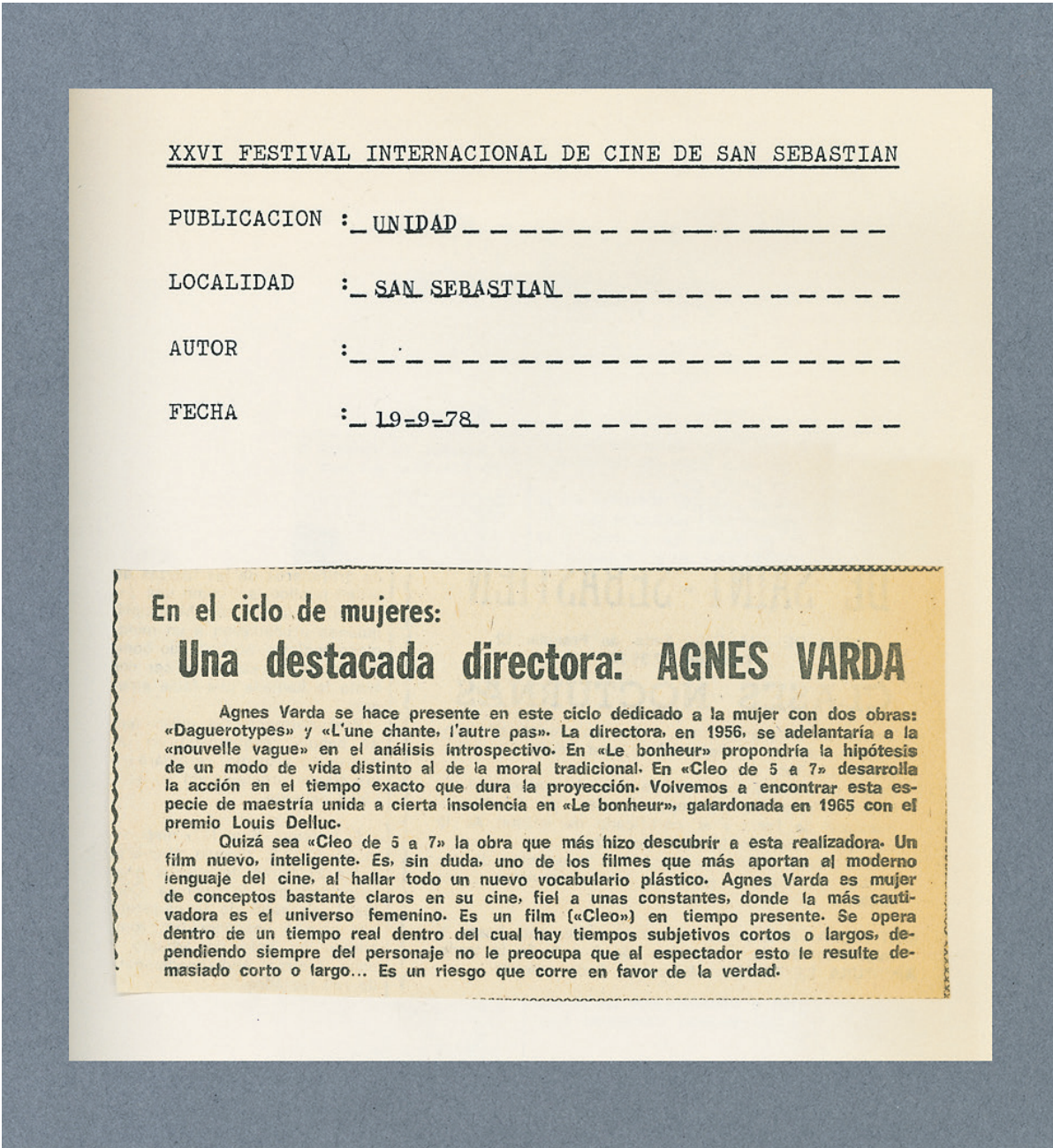
GARAK eta GAUR8-k
Donostia Zinemaldiarekin elkarlanean,
euskarazko azpidatziekin proiektatutako
filmak babesten dituzte

**NUESTRO COMPROMISO CON EL
EUSKARA EN EL ZINEMALDIA**

GARA y GAUR8 colaboran con Donostia Zinemaldia
patrocinando las proyecciones de películas
con subtítulos en euskara

GARA

GAUR8 
mila leiho zabalik



Recorte de prensa publicado en el diario *Unidad* (1978) Archivo Festival de San Sebastián

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Las otras puertas

MATÍAS FAJN

El recorte es un fragmento de todo lo acontecido; una grieta por donde entrar a la totalidad de un determinado lugar. En septiembre de 1978, el diario “Unidad” puso el foco en el primer Ciclo de Cine Realizado por Mujeres. “Agnès Varda se hace presente” iniciaba el artículo. Dos películas de la directora, *Daguerrotipos* (1975) y *Una canta, la otra no* (1977), llegaban por primera vez al Festival de San Sebastián. Aquella edición del certamen estuvo signada por una clara voluntad de ruptura con el pasado emergida en un contexto de Transición democrática. El programa dedicado a realiza-

doras mujeres fue una de las iniciativas que surgió en este marco: 25 películas y un conjunto de mesas redondas de debate con realizadoras de distintas partes del mundo. Diversos medios gráficos dedicaron una importante atención al evento durante el Festival. Nuestro objeto del día es ejemplo de los muchos recortes que se conservan en el Fondo de Prensa del Archivo: una colección de dosieres, organizados por año y por lugar de publicación, que recopilan la cobertura mediática del Festival de San Sebastián a lo largo de su historia. El texto de “Unidad” piensa el cine de Agnes

Varda, aún desconocida para el público donostiarra. Habla de “conceptos bastante claros” y de “maestría unida a cierta insolencia”. Aunque estaba previsto que la directora visitara San Sebastián durante el Ciclo de Cine Realizado por Mujeres, su presencia no fue posible en aquella edición. En la de 2017 llegaría a la ciudad con todos los honores para recibir el Premio Donostia a su trayectoria. Hoy, *Sin techo ni ley* (1985) podrá verse en la Sección Klasikoak. El Festival revisita una vez más la obra de la cineasta. En San Sebastián, Agnès Varda vuelve a hacerse presente.



EUSKADIKO FILMATEGIA

FILMOTECA VASCA

CINÉMATHEQUE BASQUE

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Klasikoak

2026

Urria-Abendua / Octubre-Diciembre

www.filmoteka.eus

Bilbao

Donostia / San Sebastián

Vitoria-Gasteiz

Iruñea / Pamplona

Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz

bilbao museo

TABAKALERA

ARTUM MUSEOA

golem

LE SELECT

CONVERSACIONES

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

El 7 de julio de 1970 en el Teatro Victoria Eugenia se estrenó *Cabezas cortadas* del extraordinario realizador brasileño Glauber Rocha. Figura clave del Cinema Nuovo, el autor ya tenía guardado su lugar en la historia de la cinematografía mundial, tras filmes como *Dios y diablo en la tierra del sol* (1964), *Tierra en transe* (1967) y *Antonio das Mortes* (1969). Esta última, tras su éxito en el Festival de Cannes, representó el interés de varios productores españoles que le dieron cien mil dólares y libertad absoluta para llevar a cabo un proyecto en España.

Esa es la génesis de *Cabezas cortadas*, la cual, a excepción de unos cuantos críticos jóvenes como Miguel Marías o Fernando Méndez Leite, que la defendieron por su carácter moderno y revolucionario, tuvo una recepción más bien fallida al ser catalogada como disparate. Fruto de ello, la película no ocupa un lugar primordial en el corpus de Rocha y permanece poco vista. Por ello, FlixOlé, Mercury Films y la ECAM han emprendido una restauración digital para, a partir de ella, poder revalorar su lugar en la historia del cine.

El proyecto fue el tema de la conversación "La viga en el ojo ajeno: La rebelión de la crítica ante el estreno

Los delirios revolucionarios de Glauber Rocha se restaurarán



De izquierda a derecha: Aarón Ortega, Javier Mosqueda y Miguel López.

ULISES PROUST

de *Cabezas cortadas*", la cual fue moderada por el investigador de la Universidad Rey Juan Carlos, Aarón Ortega, y contó con la participación de los encargados del proyecto: Miguel López, responsable de programación de FlixOlé, y Javier Mosque-

da, restaurador y director académico del Master en Restauración y Preservación Fílmica de la ECAM.

En la conversación, Javier Mosqueda describió paso a paso el proceso de restauración. Para comenzar, se trataba de "ver como estaba

el enfermo", bromeó para referirse al proyecto de inspección de los materiales, en este caso, el negativo original. Posteriormente, estos se digitalizaron y, ya digitalizado, "no se trata de inventar nada, sino de que la película se vea como era", conti-

nuó Mosqueda. Para ello, en el etalonaje se va plano a plano revisando el color de la película; en este caso, "el reto ha sido la inmensa cantidad de colores y lo bien que se conservan en el negativo original, además de que son veinticinco planos muy largos", detalló. Se trata de una "labor de orfebrería", como la describió Aarón Ortega, con el propósito de volver a disfrutar de una película que es "un punto de inflexión en la carrera de Glauber Rocha", comentó.

Más allá del valor patrimonial que supone la restauración de *Cabezas cortadas*, los participantes discutieron sobre el valor estético que tiene la película. Respecto a esto, la película, cuya trama sigue a un tirano interpretado por Paco Rabal, "transmite una sensación teatral muy pensada", dijo Javier Mosqueda. Así, se abre "una estética del sueño", como la define Miguel López, que "provo-ca una sensación de delirio desde la cual Rocha quería hacer la revolución". La restauración está a falta de la limpieza digital de la imagen y espera estrenarse en 2027.


KELONIK

antaviana
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA





SSIFF
PREMIO DE LA INDUSTRIA
WIP EUROPA



SSIFF
NEW DIRECTORS

SIETE DÍAS DE FEBRERO

UNA PELÍCULA DE TATJANA MOUTCHNIK

REASONO PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE WOOD WATER FILMS EN COPRODUCCIÓN CON WEGA FILM Y NEPHILIM PRODUCTIONS WDR SWR Y BR CON LA FINANCIACIÓN DE MFG FILMFÖRDERUNG BADEN-WÜRTTEMBERG OFI - OFF + ZUKUNFTSFONDS DER REPUBLIK ÖSTERREICH
CON SERHI KORSHYKOV VOLODYMYR HOLOSNAK MARIA SHTOFA ARSENI MARKOV MOISEJ BAZJAN - DARIA GUTBOUT CASTING ALLA SAMOYLENKO ALINA YKLYMOVA DISEÑO DE VESTUARIO KORNELIA WAWRYSZYŃ DIRECCIÓN DE ARTE MONA CATHEEN OTTERBACH MÚSICA BENEDIKT PALIER
GRABACIÓN DE SONIDO Y DISEÑO SONORO SERGEY MARTYNYUK MEZCLAS DE SONIDO MANUEL GRANDPIERRE DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DINO OSMANOVIC MONTAJE MAX KLEWER PRODUCTORES JUNIOR SORAYA SZENDI GERD SCHERRMANN JEFE DE PRODUCCIÓN MAXIMILIAN SEIDEL
DIDACTORES RESPONSABLES ANDREA HANKE JAN BERNING CLAUDIA GLADZIEJEWSKI COPRODUCTORES VEIT HEIDUSCHKA JULIA HEIDUSCHKA CHRISTIAN BACHMANN PRODUCTORES KAROLINE HENKEL JASPER PH. MIELKE ARTO SEBASTIAN GUION Y DIRECCIÓN TATJANA MOUTCHNIK



PRÓXIMAMENTE EN CINES

PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2026

Carmen Machi: “El universo femenino de la mujer madura también interesa, y mucho, doy fe”

INAKI LUIS FAJARDO



Carmen Machi muestra su Premio Nacional de Cinematografía.

SERGIO BASURKO

Carmen Machi recibió ayer sábado el Premio Nacional de Cinematografía de manos del ministro de Cultura Ernest Urteagutia, en el marco del Festival de Cine de San Sebastián. La intérprete, conocida por películas como *Ocho apellidos vascos*, y series como *7 vidas*, *Aída* y *Celeste*, ha sido elegida por el jurado por “ser una de las actrices de comedia más importantes de la historia del cine español”. Reconociendo, asimismo, que “ha destacado en todo tipo de géneros. Ha sabido conectar con el público masivamente, no afectándole su enorme popularidad para acercarse a proyectos más autorales”.

Antes de recibir el premio, varios compañeros han compartido unas palabras sobre Carmen Machi. El director Félix Sabroso ha resaltado que su “modo de trabajar tiene mucho que ver” con su “modo de vivir”, además de resaltar que la actriz encarna en sí “una forma de entender un oficio y la vida misma”. El guionista Diego San José, con quien rodó *Celeste*, que ha

reivindicado que la intérprete es “patrimonio nacional”: “Todos, en algún momento de su carrera, hemos sido Carmen Machi”.

El ministro de Cultura Ernest Urteagutia, por su parte, ha alabado su “versatilidad prodigiosa”. “Lleva a sus personajes más allá de lo esperado, siempre un poquito más allá”, ha indicado antes de hacer entrega del galardón.

A todos los que la han acompañado en el camino, a tantos amigos, creadores y a su familia, ha agradecido este Premio Nacional, aunque también ha recordado cómo el arte la sacudió desde niña: “desde pequeña supe que quería ser actriz”. Desde que veía a escondidas las películas en blanco y negro que miraban sus padres y luego se iba a la habitación a imitar a las actrices. Una habitación plagada de posters y fotos de Marlon Brando. Una habitación en la que podía llorar y reír, pero que el hecho de interpretar ya la transformaba. “El cine es un arma de construcción masiva, que te sacude, te abre los ojos, la mente, te moviliza, te interpela, te transforma. Es un bien tan preciado que tenemos

que cuidarlo, protegerlo e impulsarlo”, ha reclamado.

“He interpretado a mujeres que me han completado como persona. Mujeres corrientes con vidas extraordinarias, frágiles, fuertes, inteligentes, analfabetas, y desde hace unos cuantos años, mujeres maduras. Gracias por poner el foco en ellas, contar sus historias y darles visibilidad”, ha afirmado al recoger el galardón, “el universo femenino de la mujer madura también interesa, y mucho, doy fe”.

Actriz de éxito a pesar de no haber estudiado nunca interpretación, o quizá precisamente por ello, Carmen Machi es la única actriz que ha conseguido que nos caiga bien una inspectora de Hacienda.

El acto de entrega congregó a una amplia representación de familiares, autoridades, representantes del certamen y compañeros de profesión, como Paco León, Natalia Molina o Nagore Aranburu. No obstante, sus últimas palabras de agradecimiento, llenas de cariño, fueron para el director del Zinemaldia: “Rebordinos, gracias por todo”.

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

Donostia
International
Physics Center

IKASTETXEAK
BELODROMOAN

IRAILAK 18, 21 -25
SEPTIEMBRE

DONOSTIA

ZINEMA HIRIA, ZIENTZIA HIRIA
CIUDAD DE CINE, CIUDAD DE CIENCIA
CITY OF CINEMA, CITY OF SCIENCE

MAKE & MARK

MEDIA AGENCY

AL IGUAL QUE EL CINE

NOSOTROS TAMBIÉN CONTAMOS HISTORIAS

Transformamos ideas en historias que **conectan, emocionan e inspiran**. Creamos estrategias que convierten marcas en experiencias memorables.

- TU MARCA
- TU HISTORIA
- SU MUNDO

makeandmarkgroup.com



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

Siete filmes del Festival compiten por el Premio Agenda 2030

QUIM CASAS

El Premio Agenda 2030 concedido por Agenda 2030 Euskadi Basque Country y el Festival de San Sebastián llega este año a su quinta edición y, además de otorgar el premio a una de las siete películas de distintas secciones del certamen seleccionadas para la ocasión, programa también las cuatro vencedoras de las anteriores ediciones: *Tori y Lokita* de los hermanos Dardenne en 2022, *Los indeseables de Ladj Ly* en 2023, *Soy Nevenka* de Iciar Bollain en 2024 y *La voz de Hind* en 2025.

Los siete filmes escogidos de entre las distintas secciones del Festival reflejan los valores de la cultura democrática, la sostenibilidad, la solidaridad y la diversidad, conceptos que en los últimos años han ido diluyéndose en casi todo el mundo. Son los Objetivos de Desarrollo Sostenible que impulsa la Agenda 2030 en Naciones Unidas y Euskadi.

Compiten por el premio *Ruega por nosotras* (incluida en calidad de proyección especial en Sección Oficial), *Florid* (New Directors), *Fatherland*, *Fjord* y *La bola negra* (pertenecientes a Perlak) y *Ceniza en la boca* y *Cinco años, cuatro meses* (en Horizontes Latinos). El Jurado está formado por la actriz María Vázquez, en calidad de presidenta, la artista y actriz Jone Laspiur y el director de Innovación Social Agenda 2030 del Gobierno Vasco, Asier Aranbarri. El próximo jueves se realizará a las 17:00 horas en Prisma Tabakalera el acto de la entrega del premio, consistente en 20.000 euros destinados a la productora o productora mayoritaria de la película ganadora.

Dentro de las actividades de Agenda 2030 en el SSIFF se incluye también la charla sobre el poder transformador del cine que realizará el lunes 21 el actor y director (*Ceniza en la boca*) Diego Luna.



Fjord.



Florid.



Ceniza en la boca.



Ruega por nosotras.



La voz de Hind, premio Agenda 2030 el año pasado.



Los indeseables, ganadora en 2023.



Hemen hasten da zure filma
Aquí empieza tu película



INFORMAZIO TURISTIKO
PUNTU OFIZIALEAN
**EN EL PUNTO OFICIAL
DE INFORMACIÓN TURÍSTICA**

**Donostia
San Sebastián**

**DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**
Turismo

90
AÑOS

90
URTE



#EUSKADIBERRIA

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



RENOVACIÓN DE ACUERDO

Tres años más de alianza estratégica con Movistar Plus



Alfonso Gómez Palacio, José Luis Rebordinos y Maialen Beloki.

NORA JAUREGUI

GONZALO GARCÍA CHASCO

Movistar Plus sigue siendo uno de los principales socios del Zinemaldia, y ayer mismo, en un marco tan atractivo como el donostiarra Teatro Victoria Eugenia, ambas instituciones renovaron por tres años más una alianza estratégica que es fun-

damental para seguir impulsando el audiovisual español. Esta colaboración histórica, que nació en el año 2013, demuestra el compromiso de ambas instituciones con el talento y la creatividad, además de convertir a Donostia en uno de los principales puntos de encuentro de la industria audiovisual europea y latinoamericana,

así como un espacio clave para el diálogo creativo y la promoción de nuevas obras. En la firma del acuerdo participaron Alfonso Gómez Palacio, CEO de Movistar Plus, y por parte del Festival, su director José Luis Rebordinos y la subdirectora Maialen Beloki, que le relevará en el cargo a partir de enero.

IV PREMIO GURE ZINEMA

Patricia López Arnaiz recibe el aplauso de la industria vasca



Jon Garaño y Patricia López Arnaiz.

JOKIN FERNANDEZ

MARC BARCELÓ

Ayer se celebró la entrega del cuarto Premio Gure Zinema en el Club de Prensa del Kursaal. Este año, después de Ane Gabarain y Ramón Barea, la plataforma que reúne estratégicamente agentes de la industria del cine vasco ha reconocido la trayectoria de Patricia López Arnaiz (Gasteiz, 1981). Una carrera que ya le ha valido un Goya y que empezó con *80 egunean* no hace tantos años. José Mari Goenaga y Jon Garaño apostaron por una actriz que nunca había hecho nada frente a la cámara. Así mismo

lo recordaba Garaño, encargado de glosar la figura de López Arnaiz y de entregarle el galardón: “Nos conocimos en un café de la plaza Easo y nos dijo que ni siquiera tenía claro si quería ser actriz”. Patricia López recibió el premio y pronunció su discurso entre lágrimas (“Ya veis porque se me dan bien los papeles dramáticos”), reivindicó el patrimonio cinematográfico vasco, y agradeció a todo aquél que en el camino le ha dado el espacio de aportar, de crear libremente. “Con este premio se reconoce mi aportación, y ésta solo es gracias a la gente buena que me ha rodeado”.

ZINEKIN

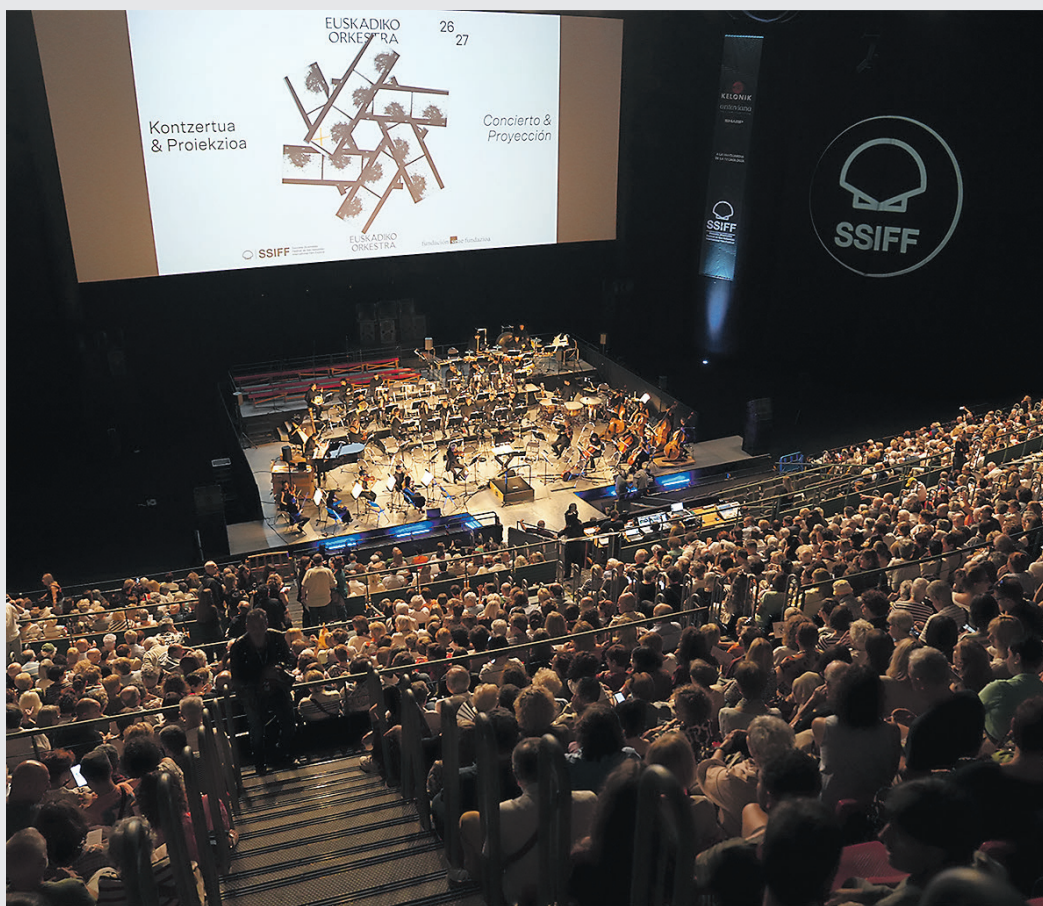
Cuarta edición de Zinekin, cortos desarrollados por jóvenes estudiantes



D. P.

Ayer se proyectaron en los cines Trueba los tres cortos desarrollados por alumnas y alumnos en situación de vulnerabilidad que participan de la cuarta edición del proyecto Zinekin de la Fundación Zaragüeta Zulaica, patrocinado por la Diputación Floral de Gipuzkoa. La idea es que los jóvenes realizadores utilicen el cine como una herramienta de aprendizaje, empoderamiento y desarrollo tanto en la faceta

personal como en la profesional. Han participado estudiantes de 3º y 4º de ESO del Instituto Bideberri y alumnado de 6º de Primaria de Mendiola Ikastetxea. La experiencia abarca desde la idea del corto hasta su plasmación en la pantalla. Los títulos son *El tiro de Rap*, sobre este género musical en un centro escolar; *El baño*, en la que un niño escucha en los lavabos distintos comentarios, y *Por decidir*, sobre la situación familiar de una niña que ensaya en un grupo de baile.



ULISES PROUST

EL VELÓDROMO VIBRÓ CON LA MEJOR MÚSICA DEL CINE

Ayer tuvo lugar en el Velódromo el tradicional “Concierto & Proyección” organizado por el Festival, Euskadiko Orkestra y la Fundación SGAE. Con Juan José Ocón al frente, Euskadiko Orkestra interpretó once composiciones vinculadas al cine. En varias de ellas, participaron además el Orfeón Donostiarra y el tenor getxotarra Andoni Martínez Barañano.



37 FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA

SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR



diseño / diseño: Alive VFX & Design • argazkia / fotografía: Javier Bormaejo & Chus Feijóo

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN



urria 30 octubre — azaroa 6 noviembre | Donostia / San Sebastián | 2026

antolatzailea / organiza



babesleak / patrocinan



www.sansebastianhorrorfestival.eus



ENTREVISTA CON OSCAR LÓPEZ, MINISTRO PARA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y DE LA FUNCIÓN PÚBLICA

“El audiovisual es mucho más que cine o televisión. Es tecnología. Es industria. Es creatividad.”

D.P.

El Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública apoya por primer año al Departamento de Industria del Festival de San Sebastián. ¿En qué consiste este apoyo y por qué lo considera estratégico para el desarrollo del audiovisual español?

El Festival de San Sebastián es mucho más que una gran cita cinematográfica. Es uno de los principales puntos de encuentro de la industria audiovisual europea, un lugar donde se cruzan talento, creatividad, innovación, inversión y capacidad empresarial. Aquí nacen proyectos, se cierran acuerdos, se descubren nuevos creadores y se debate sobre el futuro del sector.

Por eso hemos querido apoyar por primera vez a su Departamento de Industria. Porque creemos que fortalecer espacios como este significa fortalecer todo el ecosistema audiovisual español.

Además, San Sebastián se ha consolidado como un escenario privilegiado para el diálogo internacional sobre los grandes retos del audiovisual. La jornada que impulsamos en 2021, en el marco de la Presidencia española de la Unión Europea, y que continuamos haciendo desde entonces, es un buen ejemplo de esa vocación: reunir a los principales actores europeos para reflexionar conjuntamente sobre cómo construir una industria más competitiva, innovadora y preparada para los desafíos que tenemos por delante.

Nuestro objetivo es claro: que España no solo destaque por la calidad de sus películas, series o videojuegos, sino también por su capacidad para liderar las conversaciones que marcarán el futuro del audiovisual europeo. Y en ese camino, San Sebastián es un aliado estratégico de primer nivel.

¿Qué hitos destacaría desde la creación de Spain Audiovisual Hub en 2021?

Cuando lanzamos Spain Audiovisual Hub en 2021 teníamos una ambición muy clara: convertir a España en uno de los grandes centros audiovisuales del mundo. Había talento, creatividad, empresas y profesionales extraordinarios. Lo que necesitábamos era una estrategia de país que entendiera el audiovisual como una industria estratégica. Necesitábamos un gobierno que creyera en el audiovisual como lo ha hecho este. Cinco años después, los resultados hablan por sí solos. Hemos movilizado más de 1.600 millones de euros en una primera fase que ha impulsado la producción, la innovación tecnológica,

los videojuegos, la internacionalización y la atracción de inversiones. El empleo en el sector audiovisual prácticamente se ha duplicado desde 2020. España lidera la Unión Europea en inversión de plataformas en contenido original europeo. Nueve de las once series europeas más vistas en plataformas en toda Europa son españolas. Y nuestro país se ha convertido en el principal mercado de producción cinematográfica de la Unión Europea. Y las inversiones de la primera fase del Hub han creado centros de producción por todo el territorio, han impulsado las ayudas a la producción, y han multiplicado la visibilidad de nuestro audiovisual por todo el mundo.

Pero más allá de las cifras, hay algo especialmente importante: hemos conseguido que la industria audiovisual española gane confianza en sí misma y piense a una escala mucho más ambiciosa. Cuando viajamos a mercados internacionales, hablamos con inversores o mantenemos reuniones con grandes compañías globales, hay una expresión que escuchamos cada vez con más frecuencia: España es *'the place to be'*. Y creo que resume perfectamente el momento que vive nuestro audiovisual.

¿Qué aspectos cree que han sido claves para impulsar tanto la internacionalización del audiovisual español como la atracción de ro-

dajes internacionales, más allá de la inyección de fondos públicos?

Los recursos públicos han sido importantes, pero el verdadero éxito ha venido de la combinación de muchos factores. España cuenta con los mejores profesionales del mundo, una enorme diversidad de localizaciones, empresas cada vez más competitivas y una extraordinaria capacidad creativa. A eso hemos sumado una estrategia coherente basada en la colaboración público-privada, la promoción exterior, los incentivos, la simplificación administrativa y una visión integral de toda la cadena de valor audiovisual.

También hemos entendido algo fundamental: hoy competir en audiovisual significa competir globalmente. Por eso hemos reforzado la presencia de España en festivales y mercados internacionales, hemos impulsado la labor de ICEX y Spain Film Commission y hemos trabajado para que nuestro país sea percibido como un entorno estable, fiable y atractivo para invertir.

El resultado es que España ha dejado de ser simplemente un gran lugar para rodar. Hoy es un lugar para invertir, para crear empresas, para desarrollar tecnología, para producir contenidos y para construir proyectos internacionales de largo recorrido.

¿Cuáles son las líneas maestras de apoyo a las empresas y startups que impulsan nuevos desa-

rollos tecnológicos aplicados al audiovisual?

Una de las grandes aportaciones de Spain Audiovisual Hub ha sido ampliar la mirada sobre lo que entendemos por audiovisual. Hablamos de cine y televisión, por supuesto. Pero también de videojuegos, animación, efectos visuales, inteligencia artificial, realidad extendida, experiencias inmersivas o nuevos formatos digitales. Queremos acompañar a las empresas que están explorando esas fronteras tecnológicas y ayudarles a crecer. Por eso hemos apoyado ecosistemas digitales, proyectos innovadores, desarrollos vinculados a nuevas tecnologías y, en esta segunda fase del Hub, hemos puesto el foco en facilitar financiación para que nuestras empresas ganen dimensión y capacidad competitiva internacional.

El principal reto es precisamente ese: escalar. Tenemos mucho talento, pero necesitamos empresas más grandes, más internacionalizadas y con mayor capacidad para competir en mercados globales. Nuestro objetivo a medio y largo plazo es construir un ecosistema que no solo genere contenidos, sino también tecnología, propiedad intelectual e innovación. Queremos que España sea reconocida no solo por las historias que cuenta, sino también por las herramientas y soluciones tecnológicas que ayudan a contarlas.

¿En relación con el Zinemaldia Startup Challenge, cuál es la importancia de este tipo de actividades en el marco de festivales de cine?

Es enorme. El audiovisual del siglo XXI se construye cada vez más en la intersección entre creatividad y tecnología. Por eso tiene todo el sentido que un gran festival como San Sebastián se haya convertido también en un punto de encuentro para emprendedores, startups, inversores y empresas innovadoras. El Zinemaldia Startup Challenge permite detectar talento emergente, acelerar proyectos prometedores y conectar innovación con industria. Y eso es esencial para garantizar la competitividad futura del sector. Vemos una conexión enorme entre lo que desarrollamos en nuestro ministerio y la visión de Zinemaldia: el Plan Spain Audiovisual Hub está alojado en el Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública porque digitalización y audiovisual van de la mano, como demuestra también el Zinemaldia Startup Challenge. Muchas de las herramientas, modelos de negocio y tecnologías que transformarán el audiovisual en los próximos años están naciendo precisamente hoy en pequeñas empresas emprendedoras. Darles visibilidad, acompañamiento y acceso a inversión es apostar por el futuro del sector.

¿Qué legado le gustaría que permaneciera de Spain Audiovisual Hub?

Me gustaría que el legado fuera haber cambiado para siempre la escala de ambición del audiovisual español. Que dentro de unos años podamos mirar atrás y decir que España dejó de pensar en pequeño y decidió liderar. Que entendió el audiovisual como una industria estratégica capaz de generar empleo, innovación, cohesión territorial y proyección internacional.

También me gustaría que permaneciera una idea que considero fundamental: que el audiovisual es mucho más que cine o televisión. Es tecnología. Es industria. Es creatividad. Son videojuegos. Son experiencias inmersivas. Es economía digital. Es empleo, es crecimiento, es marca y orgullo de país. Y, sobre todo, me gustaría que quedara una certeza: que España puede competir con cualquiera cuando apuesta por su talento. Si conseguimos que nuestro país siga siendo ese lugar al que el mundo mira para producir, invertir, crear e innovar, si seguimos siendo *'the place to be'* para el audiovisual internacional, entonces podremos decir que Spain Audiovisual Hub habrá cumplido plenamente su misión.





EL NUEVO GUION

Diversidad, inversión y futuro

DEL AUDIOVISUAL

20/09

10:00 – 13:30 h.

¡inscríbete!

Edificio Kursaal – Club de Prensa



Más información:
spinaudiovisualhub.digital.gob.es





JORNADA SERIES: "WE ARE FAMILY"

Familias de serie

MANUEL HEVIA

Los Tele-Rodríguez, Heidi, Padres forzosos, Malcolm in the Middle, Frasier, Las chicas de oro, El príncipe de Bel-Air, Los Serrano, Shameless, A dos metros bajo tierra, Fleabag, Cuéntame cómo pasó... Son los títulos de algunas de las populares series que circularon en la animada Conversación "Jornadas Series: We are family", una mesa redonda sobre los referentes, la evolución y los modos de representación de la familia en la producción seriéfila española e internacional. El encuentro, organizado por el área de Pensamiento y Debate del Festival junto al departamento de Industria, llenó ayer la Sala 1 de Tabakalera.

Moderada un año más por la guionista, crítica, profesora y presentadora Isabel Vázquez, la conversación reunió a tres cineastas muy distintos: Javier Ferreiro, showrunner de Mariliendre y guionista de Vestidas de azul; Aina Clotet, prolífica actriz que creó, dirigió y protagonizó la serie Esto no es Suecia o la reciente película Viva (proyectada en Made in Spain); y Fran Araujo, productor ejecutivo de ficción original de Movistar+ duran-



Javier Ferreiro, Aina Clotet y Fran Araujo.

NORA JAUREGUI

te doce años y guionista de Rapa o Anatomía de un instante.

Los participantes comenzaron enumerando las razones por las que la familia ha sido un espacio tan fructífero para la creación. Desde el propio hábito de los grandes clanes de contarse a sí mismos, al tener tantos arquetipos al alcance de la mano, la familia era para Ferreiro fuente inagotable de

secretos, intrigas y, añadía Clotet, máscaras y roles. Según Araujo, asunto de identificación universal, funcional o disfuncional, la familia se convertía en tema propicio para la televisión desde sus orígenes, en tanto que el hogar, residencia del núcleo familiar canónico o escogido, fue el espacio de encuentro y unificación habitual en torno a la pequeña pantalla.

Con el desparpajo de Vázquez llevando las riendas, los contertulios se entregaron a la divagación. Se discutió acerca de la exigencia actoral de una explicación psicologista, de un trauma familiar; del costumbrismo español; de tópicos como el abandono o el ángel del hogar. Se reivindicaron las invisibilizadas cuidadoras subalternas o los personajes *queers* y femeninos imperfectos que caen

mal, tan usualmente estigmatizados por ello. Se revisaron detalles argumentales y caracteres de *Esto no es Suecia*, *Mariliendre*, *Mira lo que has hecho* o *Infidels*. Y se analizó el racismo imperante, la presencia de las drogas o la rareza del riesgo en las series contemporáneas.

Pero, quizás, el tema central fue el debate sobre la representación. Todo empezó con una pregunta de Vázquez, tras mencionar casos de familias ficticias no hegemónicas: "¿Creéis que la nueva normalidad televisiva, más diversa, refleja la realidad o que ésta se fuerza para representar lo que deseamos que ocurra?". Aina Clotet tenía claro la bidireccionalidad: "A veces la ficción quiere crear espacios y avanzar a cosas que todavía no están pasando para dar la oportunidad a imaginar, a soñar, a inventarse nuevas fórmulas, nuevas estructuras. Y a veces es un retrato fiel de lo que está pasando." Con todo, Araujo matizaba que, "como cualquier ficción nace de alguien que ha vivido algo, todas representan su época, cuentan el mundo en que se vive". Ferreiro concluyó haciendo un comentario moral que pareció recibir asentimientos de conformidad de la totalidad de la mesa: "hay una responsabilidad de reflejar la realidad, pero al mismo tiempo ser crítico con lo que uno está escribiendo".

INDIGO
neoRESERVA Y APARCA
EN UN PISPÁSSIN CAJEROS, SIN TICKETS,
SIN DAR MÁS VUELTASRESERVA EN TU
PARKING KURSAAL

INDIGO



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

eitb

GARENA

EITB EUSKAL ZINEMAREKIN



Donostia
maitea





San Sebastián Co-Production Forum: Murga, Rondón, Mariani and Many More

JOHN HOPEWELL, EMILIANO DE PABLOS

Some of Latin America's greatest arthouse directors – Celina Murga, Mariana Rondón, Santiago Loza, Matias Mariani and Christopher Murray – feature among 15 projects set to be unveiled at San Sebastián's 2025 Europe-Latin America Co-Production Forum, the Spanish festival's biggest industry centerpiece.

The selection also frames hot emerging director such as Ernesto Martínez (*The Devil Smokes*) and first features which are sure to create interest. One case in point: Selma Cervantes' *Mourning Sound*, set up at Teorema, founded by Michel Franco and partner Eréndira Núñez Larrios and behind award-winning films such as *Memory*, *New Order*, *Heroic*, *Flies*, *Chronic* and *From Afar*.

Galvanised by new and emerging talent, the 2026 lineup also serves as a tribute to what outgoing San Sebastián Festival director José Luis Rebordinos has achieved with the Forum: Consolidating it as Europe's most significant Latin American meet and mart when a presence at co-production platforms has become ever more essential for the survival of so many Latin American filmmakers.

Selected for the Forum, *The Rehearsals* marks Murga's follow-up to *The Freshly Cut Grass*, presented by Martin Scorsese and a Tribeca best screenplay winner, and Murga's fourth fiction film – after *Ana and the Others* (2003), *A Week Alone* (2007) and Berlin competition contender *The Third Side of the River* – films often displaying a large sense of place and unspoken but keenly observed emotions.

Mariani impressed highly with his Berlin Panorama title *Shine Your Eyes*, a Netflix pick-up for the world. "*Nature Boy* began when I asked myself: what would it be like to be the father of an alien?" Mariani told "Variety" of his new Forum project.

Rondón, behind another 2026 Forum project, *Looking for Sam*, won San Sebastián's top Golden Shell in 2013 with *Bad Hair*; and, more recently, *It Would Be Night in Caracas*, a gripping thriller, "Variety" said, with Edgar Ramírez (*American Crime Story*) and Natalia Reyes (*Terminator: Dark Fate*).

San Sebastián-bound with *Giant Stones*, Murray competed in Venice 2016 main competition with *The Blind Christ* and at Sundance with *Sorcery* in 2024.

Giant Stones kicks off on Rapa Nui, 1914 as British archaeologist Katherine Routledge arrives on the most remote island in the world to solve the mystery of its extraordinary monolithic statues. Winner of Hubert Bals Fund Development Support, *Giant Stones* is set up at Fernando Basquian's Planta in which had three films at Cannes.



The Amateurs.

A selection of titles:

The Amateurs (*Los Inexpertos*, Felipe Solari Yrigoyen, Chile, Argentina)

Produced by Chile's Quijote Films (*The Mysterious Gaze of the Flamingo*) and Argentina's Gentil Cine, and set at an eccentric convention populated by people dressed as iconic movie characters where the original Maltese Falcon statuette vanishes along with a mysterious Russian guest. *The Amateurs* shows "how ordinary people, in a remote corner of South America and far from Hollywood, are forced to step up when circumstances spiral beyond their control," says Solari about his potential feature debut.

Giant Stones, (*Piedras gigantes*, Christopher Murray, Chile)

As Routledge's investigation of Rapa Nui monumental moai statues progresses, a native uprising led by a prophetess draws her into a conflict that will force her to confront the tension between revelation and madness. "Built on years of fieldwork and made alongside the Rapanui community, *Giant Stones* revisits her 1914 expedition and the tensions it reveals: the legacy of empire, gendered power, and clashing worldviews. Confronting these fractures is an urgent way of understanding our present," says Murray.

Looking for Sam, (*Buscando a Sam*, Mariana Rondón, Peru, Venezuela, Mexico)

13 years after *Bad Hair*, Sam, its lead, has been forced to emigrate from Venezuela. Searching for him, director Rondón and producer Marité Ugas end up at the fashion catwalks Paris, discovering a tale of personal reinvention. "*Looking For Sam* wanders between fiction and documentary, where memory and identity blur and transform one another. It forces us to ask ourselves who we are when we leave behind who we once were," says Rondón tells "Variety".

Mourning Sound, (*El último sonidero*, Selma Cervantes, Mexico)

After years abroad, Karina returns to Mexico following her mother's death. Estranged from a country that no longer feels like home, she and her brother Nacho find a way to bridge their differences through their family's tradition of being sonideros: DJs at popular neighbourhood dances. Cervantes' first feature, following the

success of her short film *Sweatshop Girl*, starring Yalitza Aparicio, which premiered at Sundance 2023.

Nature Boy, (*O Estranho Meninho*, Matias Mariani, Brazil)

A departure for Mariani? "Celestino, a São Paulo public-school principal whose life fits on a form, takes in a boy who speaks no known language — a boy who absorbs organic matter, transforms with everything he consumes, and is quietly studying the man learning, against his will, to be his father, the logline runs. A sci-fi family drama penned with *Shine Your Eyes* co-scribe Maíra Bühler from Primo Filmes and Tatiana Leite's Bubbles Project. A title to track.

The Rehearsals, (*Los Ensayos*, Celina Murga, Uruguay, Argentina)

Eva (48) accompanies her mother Emilia (80), a prestigious retired doctor facing the progression of Alzheimer's. The family home is also shared by two caregivers, Eva's teenage son and her younger sister. Amid improvised celebrations, hos-



This Is the Memory I Would Like to Have of Mom.

AGENDA

INDUSTRIA

El nuevo guion del audiovisual. Diversidad, inversión y futuro

KURSAAL, CLUB DE PRENSA

10:00-13:30

Organizado por el Ministerio para la Transformación Digital y la Función Pública

Networking Cocktail: Let's Celebrate Catalan Cinema!

TABAKALERA, PRISMA (CON INVITACIÓN)

12:30-14:00

El ICEC - Instituto Catalán de las Empresas Culturales a través de Catalan Films le invita a un aperitivo de networking en el Festival de San Sebastián: un punto de encuentro para conocer de cerca las producciones catalanas seleccionadas en la presente edición del festival y conectar con el talento y las empresas de una de las industrias audiovisuales más vibrantes y prolíficas del sur de Europa.

Acompañando la creación: panorama de residencias y laboratorios internacionales

TABAKALERA, LABORATORIO DE CINE Y AUDIOVISUALES DE TABAKALERA

12:30-14:00

Entradas gratuitas disponibles en los canales habituales a partir del martes 16 de septiembre a las 9:00 h.

Presentación del Día del Cine Español

KURSAAL, CLUB DE PRENSA

19:00 - 20:30

Presentación de la 6ª edición del Día del Cine Español, una iniciativa del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) destinada a celebrar y poner en valor el cine español, su patrimonio y sus profesionales. Durante el acto se presentarán los principales contenidos y actividades de esta nueva edición.

pital visits and conflicts over care, a mysterious presence of bulls surrounds the house. "Blending realism and the fantastic, the film explores fragility and the possibility of finding love and vitality in being there for another person," while "reflecting on the way our society looks at aging, deterioration and death," Murga told "Variety".

This Is the Memory I Would Like to Have of Mom, (*Este es el recuerdo que me gustaría tener de mamá*, Ernesto Martínez Bucio, Mexico, Spain)

Next up from Martínez Bucio and screenwriter Karen Plata after scoring the Berlinale Perspectives first feature award for *The Devil Smokes*, centering on Marina, 27, reeling from her mother's death when she is diagnosed with cancer. "An exploration of the grieving process, the search to understand one's own existence and family memory as a collective construction," says Martínez Bucio. Produced by México's Colectivo Colmena and the Basque Country's Txintxua Films.

15
Foro



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Somos Cine
Zinema Gara
We Are Cinema



rtve
La que quieres

74
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



El director y guionista Pablo Larrain entrando en el Maria Cristina.

IÑAKI LUIS FAJARDO



La actriz Victoria Luengo en su llegada a Donostia.

GARI GARAIALDE



Perlak sailean dago Pawel Pawlikowski zuzendariaren *Fatherland*.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



Succederà Questa Notte del director Nanni Moretti seleccionada en Perlak.



Los Javis presentarán *La bola negra*.

GARI GARAIALDE



Isabel Coixet, presidenta del Jurado de Culinary.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



Fernando Trueba zuzendariak bi film ditu Donostia Zinemaldiaren baitan.

GARI GARAIALDE



Frida-Lovisa Hamann la actriz de *Krux*.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

Lo íntimo y lo colectivo

MANUEL HEVIA

El 9 de septiembre asistí en la Biennale Climática de Avilés a la proyección de *El género de la democracia* (Jóvenes, cine, memoria y democracia), documental de Cecilia Barriga que registra las dinámicas y debates en torno a la sexualidad, la identidad, el amor y la violencia de decenas de jóvenes, en varios encuentros organizados a lo largo del Estado español. En el coloquio posterior, el público adulto, estupefacto por la supuesta autopercepción de la juventud como "minoría", se enzarzó en discutir sobre la ausencia de autoafirmación y acción colectiva. Yo me puse a pensar, "¿cómo se posiciona el film al respecto?" Títulos como 'Vestir y expresar', 'El baile del género' o 'Lo íntimo y lo público' sirven como hilos temáticos que engarzan diferentes momentos de los debates, recortando en un hábil montaje los testimo-

APROXIMACIONES



nios originales en favor de nuevos argumentos, esgrimidos, ahora, colectivamente.

Al contrario que en *Ni locas ni terroristas*, de la propia Barriga, donde las protestas contra el narcotráfico eran detonante para presentar un completo perfil psicológico y vital de las militantes, en *El género de la democracia* los rostros

se reconocen, pero no se profundiza, fundiéndose sus discursos en ideas en común.

Quien sí trabaja de manera muy fructífera la relación entre el discurso colectivo y la experiencia íntima es Bojina Panayotova en *With love and rage* (Zabaltegi-Tabakalera), un fascinante collage impresionista de materiales híbridos, en torno a la interseccional acción ecofeminista y antinuclear: *Women's Pentagon Action*, de 1980, en la que dos mil mujeres bloquearon las entradas del Pentágono con hilos de lana. Panayotova alterna, con soltura fragmentaria, discursos teóricos en voz en off de autoras como Audre Lorde, Judith Butler o Donna Haraway, con un conciso diario subjetivo ficticio, crónica en primera persona escrita en pantalla, de una incipiente activista que siente a flor de piel el viaje emocional propuesto en la acción. Queda claro; lo sabemos; lo íntimo es político.

Agenda

Prentsaurrekoak
Ruedas de prensa

10:25 KURSAAL
KruX

Tony Vahl, Jella Haase, Clemens Schick, Frieda-Lovisa Hamann, Martina Haubrich, Ewa Puszczynska, Piotr Sobociński, Nikodem Chabior.

13:35 KURSAAL
Glaxo

Benjamin Naishtat, Marcelo Subiotto, Lali Espósito, José Barbeito, Joaquín Bonadeo, Franco Repetti, Rodrigo Teixeira.

18:15 KURSAAL
Garrat du váimmu / Brace Your Heart
Amanda Kernell, Elli Sara Valkeapää, Andre Gaup-Juuso, Vincent Nila, Eva Åkergren, Kalin Kalinov, Lisa Marie Kristensen.

Aurkezpenak eta solasaldiak
Presentaciones y Coloquios

NEW DIRECTORS

12:00 KURSAAL, 2
Mugalim
Ayana Nurdinova, Olzhas Zhakypbekov, Aruzhan Dossymkozha, Aigul Nurbulatova, Botagoz Zhakypbekova.

19:00 KURSAAL, 2
Cute
Marlene Emilie Lyngstad, Jan Gunnar Roise, Gina Jacqueline, Carl Osbæk Adelkilde.

22:00 KURSAAL, 2
Sieben Tage Februar / February, Seven Days (Siete días de febrero)
Tatjana Moutchnik, Moisej Bazijan, Daria Guitbout, Arsenii Markov, Maria Shtofa, Karoline Henkel, Arto Sebastian, Christian Bachmann, Max Kliewer.

HORIZONTES
LATINOS

16:15 KURSAAL, 2
Cinco años, cuatro meses / Five Years, Four Months
Juan Miguel Gelacio, Esteban Hoyos García, Carmiña Martínez, Jenny Navarrete, Paula Moreno Vergara.



ZABALTEGI-TABAKALERA

18:45 TABAKALERA
Les roches rouges / Red Rocks (Rocas rojas)
Albert Serra, Montse Triola.

21:30 TABAKALERA
HAMALAU gau (CATORCE noches)
Oskar Alegria, Iñar Sastre Lopetegui.

PERLAK

16:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Le corset / Iron Boy (Iron Boy)
Nicolas de Rosanbo, José Manuel Romero.

19:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Succederà questa notte / It Will Happen Tonight (Sucedará esta noche)
Nanni Moretti, Louis Garrel, Jasmine Trinca.

22:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
La bola negra
Javier Ambrossi, Javier Calvo, Miguel Bernardeau, Javier Butler, Penélope Cruz, Lola Dueñas, Carlos González, Teo Lucadamo, Valentín Martínez, Milo Quifés, Joaquín Ruiz, Gio Torino, Juan Vergara, Lorenzo Zurzolo, Mateo Medina, Guitarricadelafuente.

ZINEMIRA

16:00 PRINCIPE, 9
La maleta de Álex / My Father Alex
Alejandro Cortés Calahorra, Dodó Angulo Zabala, Juan Manuel Álvarez de Dios, Raúl Cancelo Martínez.

18:45 PRINCIPE, 9
Gatibu, agur esan barik / Gatibu, Without Saying Goodbye (Gatibu, sin decir adiós)
Jabi Elortegi Gametxo, Gaizka Salazar, Alex Sardui, Itziar Zeberio Aranburu, Lander Andonegi.

21:15 PRINCIPE, 9
Izarrak
David Taberna, Iñigo Puerta.

MADE IN SPAIN

16:45 PRINCIPE, 2
Pizza Movies
Carlo Padial, Judit Martín i Dulcet, Luna Esquerdo, Javier Rodero Vila, Javier Ruiz Caldera.

19:15 PRINCIPE, 2
Iván & Hadoum
Ian de la Rosa, Silver Chicón, Herminia Loh, José Alba, Odile Antonio Báez, Carlotta Schiavon, Stefan Schmitz.

22:00 PRINCIPE, 2
Kotodama, el camino del espejo / Kotodama, The Way of the Mirror
Carla Cañellas Peña, Eugenio Tardón Gil, Isabel Coixet.

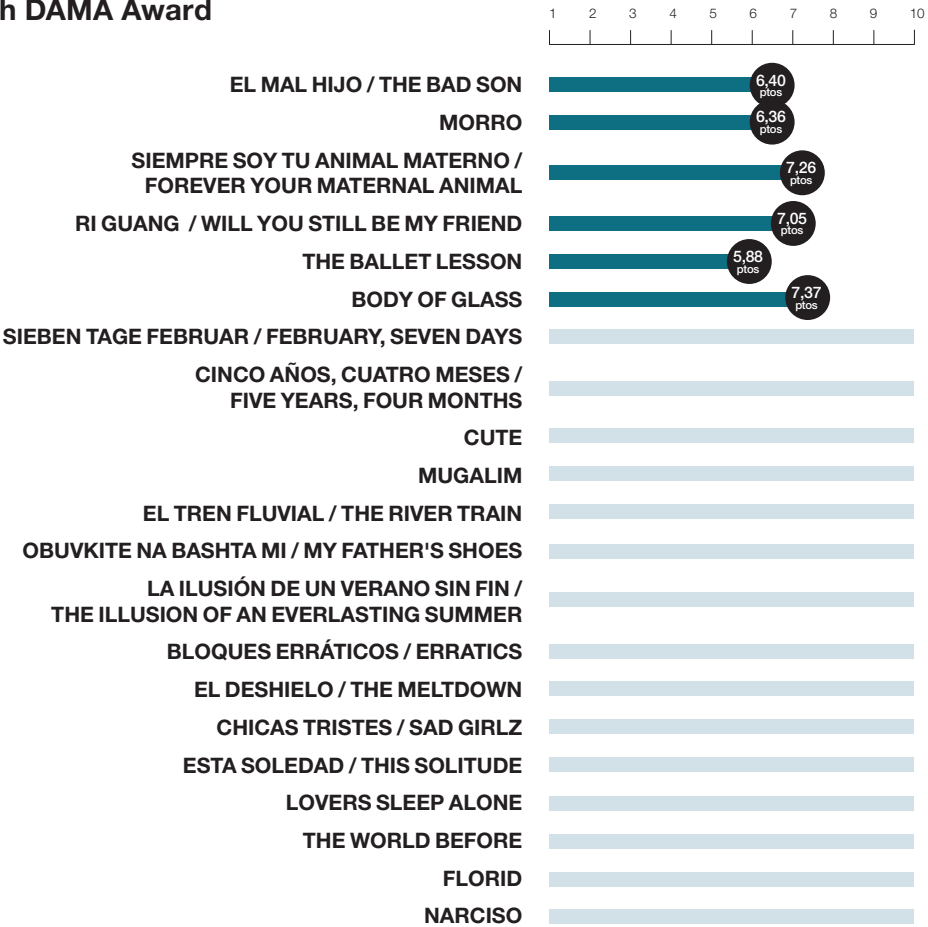
Beste jarduerak
Otras actividades

17:00 KURSAAL
Presentación del libro 'BASQUE WOMEN FILMMAKERS'
María Pilar Rodríguez, Joxean Fernández, Andoni Iturbe.

19:00 KURSAAL
Día del Cine Español Extendido
Marta Serrano, Valeria Camporesi, Isabel Bombal.

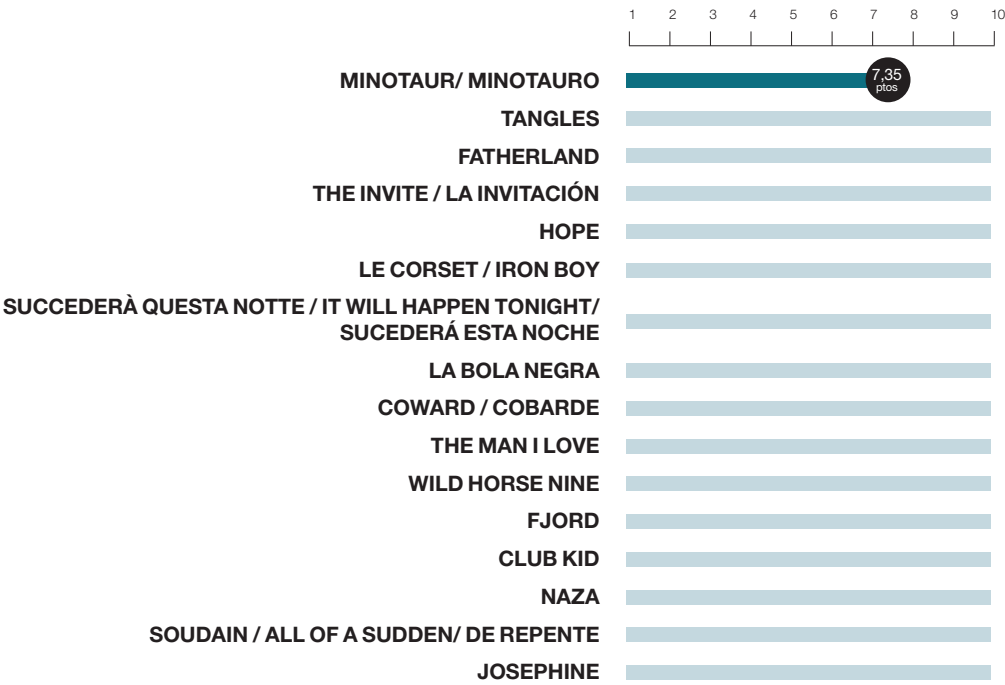
Gazteriaren DAMA saria
Premio DAMA de la juventud
Youth DAMA Award

DAMA



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



La Perla



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTES Y GASTRONOMÍA

Un edificio emblemático ubicado en la playa de La Concha. El lugar perfecto para reponerse después de las maratónicas sesiones de cine.

Paseo de La Concha - 943 458 856 / www.la-perla.net



SECCIÓN OFICIAL

GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART

Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria. 97 min. Dirección: Amanda Kernell (Suecia). Intérpretes: Elli Sara Valkeapää, Andte Gaup-Juuso, Vincent Niia

Ejvari elur-oreinen taldea utzi dio aita zenak oinordetzan. Heaika —líder lokala— Evjarekin maiteminduko da, eta emakumeari irudituko zaio onartu egin behar duela. Baina dena aldatuko da Nejla —Heaikaren lehengusua— iristean: Ejvak lehengoz jakingo du zer den benetan maitasuna. Amanda Kernellen (*Sami Blood*, *Charter*) hirugarren filma.

Ejva hereda el rebaño de renos de su difunto padre. Heaika, el líder local, se enamora de ella y, aunque duda, Ejva se siente obligada a aceptar. Pero todo cambia cuando llega Nejla, primo de Heaika, y Ejva descubre el amor verdadero por primera vez. Tercer film de Amanda Kernell (*Sami Blood*, *Charter*).

Ejva inherits her late father's reindeer herd. Heaika, the local leader, falls for her, and though hesitant, she feels compelled to accept. But everything changes when Nejla, Heaika's cousin, arrives, and Ejva discovers true love for the first time. Amanda Kernell's (*Sami Blood*, *Charter*) third film.

KRUX

Alemania - Polonia. 92 min. Dirección: Tony Vahl (Alemania). Intérpretes: Jella Haase, Frida-Lovisa Hamann, Clemens Schick, Lukas Miko, Martin Wuttke, Steffi Kühnert, Hans Uwe Bauer, Marlene Franzone, Phileas Heyblom, Hugo Goers

Alemaniaiko herri bat, Bigarren Mundu Gerraren amaieran. Nazien erregimenak herritarrei agindu zienean arerioak aurkitu zezakeen ezer ere ez uzteko bizirik. Bizilagunek dena ondo amaituko dela pentsatzen jarraitzen dute. Halako batean, orde, ibaiak inork izendatu ezin dituen gorpuak itzultzen ditu. Egilearen lehen lana.

Un pueblo de Alemania, al final de la Segunda Guerra Mundial. El régimen nazi ordenó a sus habitantes no dejar nada vivo que el enemigo pudiera encontrar. Los vecinos todavía creen que todo terminará bien. Pero entonces el río devuelve cuerpos que nadie puede nombrar.

A village in Germany at the end of WWII. The Nazi regime gave its citizens the order to leave nothing alive for the enemy to find. The villagers still believe it will end well. Then the river gives up bodies no one can name.

GLAXO

Brasil - Argentina. 106 min. Dirección: Benjamín Naishtat (Argentina). Intérpretes: Lali Espósito, Marcelo Subiotto, Esteban Bigliardi, Esteban Lamothe, Manu Fanego, Alan Sabbagh

Chivilcoy, 1957. Argentinako herri lasai batean; polizia-komisario ohi ilun bat eta haren emazte erakargarria iristean, lau gazteren arteko lotura hautsi egingo da. *Rojo* (zuzendari onenaren eta aktore onenaren Zilarrezko Maskorak) eta *Puan* (interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra) filmen zuzendaria lehiara itzuli da.

Chivilcoy, Argentina, 1957. La llegada de un siniestro excomisario de policía y su seductora esposa fractura el vínculo entre cuatro jóvenes. El director de *Rojo* (Concha de Plata a la mejor dirección y al mejor actor) y *Puan* (Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista) vuelve a la competición.

Chivilcoy, Argentina 1957. The arrival of an ominous former police commissioner and his seductive wife fractures the bond between four inseparable young men. The director of *Rojo* (Silver Shell for Best Director and Best Actor) and *Puan* (Silver Shell for Best Leading Performance) returns to the competition.



NEW DIRECTORS

CUTE

Dinamarca - Suecia - Noruega. 106 min. Dirección: Marlene Emilie Lyngstad (Noruega). Intérpretes: Jan Gunnar Roise, Gina Jaqueline, Karin Bertling, Kitt Maiken Mortensen, Molly Kirk Rasmussen

Zazpi urteko alabaordeagatik dituen sentimendu debekatuengatik oinazetua, Richardek neska-laguna abandonatzea eta haurtzaroko etxean babestea erabakiko du, etxea berritu eta saldu aurretik. Baina bere buruari inposatutako erretiroa nahasi egingo da Rocharden ama zaintzen duen ume-itxurako Stellaren presentziagatik. Egilearen lehen lana.

Atormentada por los sentimientos prohibidos que alberga hacia su hijastra, de siete años, Richard decide dejar a su novia para refugiarse en la casa donde creció y reformarla antes de venderla. Pero el retiro que se ha autoimpuesto se ve perturbado por la presencia de Stella, la añiñada cuidadora de su madre. Ópera prima.

Troubled by forbidden feelings for his seven-year-old stepdaughter, Richard decides to leave his girlfriend. He retreats to his childhood home to renovate ahead of its sale, but his self-imposed exile is disrupted by the childlike presence of his mother's caregiver, Stella. Debut film.

SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS (SIETE DÍAS DE FEBRERO)

Alemania - Austria - España. 98 min. Dirección: Tatjana Moutchnik (Ucrania). Intérpretes: Serhii Korshykov, Volodymyr Holosniak, Maria Shtofa, Arsenii Markov, Moisej Bazijan, Daria Guitbout

Odesako gizon batek eta haren semeak Alemaniara bidaiatzen dutenean anaiari bisita egiteko eta amaren hileta-elizkizunean parte hartzeko, Ukrainako gerraren hasieraren bezperan, familia-identitatearen bi ideia desberdinek talka egingo dute. Egilearen lehen lana, WIP Europa Sariaren eta WIP Europa Industria Sariaren irabazlea 2025ean.

Dos concepciones diferentes de la identidad familiar entran en conflicto cuando un hombre de Odesa y su hijo visitan a su hermano en Alemania para asistir el funeral de su madre en la víspera del estallido de la guerra de Ucrania. Ópera prima, ganadora del Premio WIP Europa y del Premio de la Industria WIP Europa en 2025.

Two different notions of family identity clash when a man from Odesa and his son visit his brother in Germany for the funeral of their mother, the day before the Ukraine war breaks out. Debut film, winner of the WIP Europa and WIP Europa Industry Awards in 2025.

CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS

Colombia - EEUU. 84 min. Dirección: Juan Miguel Gelacio (Colombia), Esteban Hoyos García (Colombia). Intérpretes: Paula Moreno Vergara : Jenny Nava, Carmiña Martínez

Kolonbiako gatazka armatuan semea desagertu zitzaionetik, emakume bat oinazetuta bizi da; ezezagunerantz abiatuko da, zurrumurru ilun bati jarraituz. 2025ean WIP Latam onenaren Egeda Platino saria irabazi zuen filma Karlovy Varyko zinema-jaialdian lehiatu da aurtten.

Atormentada por la desaparición de su hijo en el conflicto armado colombiano, una mujer sigue el rastro de un oscuro rumor hacia lo desconocido. El film ganador del Premio Egeda Platino al Mejor WIP Latam 2025 compitió este año en el Festival de Karlovy Vary.

Haunted by her son's disappearance in the Colombian armed conflict, a woman follows a dark rumour into the unknown. The winning film of the Egeda Platino Award for Best WIP Latam 2025 competed this year at the Karlovy Vary Festival.

ZABALTEGI-TABAKALERA

LES ROCHES ROUGES / RED ROCKS (ROCAS ROJAS)

Portugal - Francia - Italia - España - Catar. 90 min. Dirección: Bruno Dumont (Francia). Intérpretes: Kelsie Verdeilles, Louise Podolski, Mohamed Coly, Alessandro Piquera, Meryl Pires, Kaylon Lancel

Kosta Urdinean, bi haur-talde etsai, maitasunari, bizitzari eta heriotzari aurre eginez, Mediterraneoako labar gorrietatik salto egiten duten bitartean. Bruno Dumonten (*Humanité*, *Hadewijch*, Sail Ofiziala 2009) azken lana Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean eman zen.

En la Costa Azul, dos pandillas de niños rivales se enfrentan al amor, la vida y la muerte, mientras juegan a saltar desde los acantilados rojos del Mediterráneo. El último trabajo de Bruno Dumont (*Humanité*, *Hadewijch*, Sección Oficial 2009) se proyectó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

On the French Riviera, two gangs of kids compete in their favourite game: jumping off the red cliffs of the Mediterranean. The latest work from Bruno Dumont (*Humanité*, *Hadewijch*, Official Selection 2009) screened at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes.

HAMALAU GAU (CATORCE NOCHES)

España. 91 min. Dirección: Oskar Alegria Suescun (España)

Hamalau gaueko bidaia Jorge Oteizaren ideietan barrena. Besteak beste, hauen ahotsekin: Ramón Andrés, Julia Otxoa, Josebe Blanco, Josu Venero eta Iban Urizar (Amorante). Oskar Alegria (*Emak Bakia baita*, Zabaltegi 2012) zuzendari nafarraren laugarren film luzea.

Un viaje a través de catorce noches por el ideario de Jorge Oteiza. Con las voces de Ramón Andrés, Julia Otxoa, Josebe Blanco, Josu Venero e Iban Urizar (Amorante), entre otros. Cuarto largometraje del director navarro Oskar Alegria (*La casa Emak Bakia*, Zabaltegi 2012).

A fourteen-night journey through the artistic vision of Jorge Oteiza. With the voices of, among others, Ramón Andrés, Julia Otxoa, Josebe Blanco, Josu Venero and Iban Urizar (Amorante). Fourth feature film by the director from Navarre, Oskar Alegria (*The search for Emak Bakia*, Zabaltegi 2012).

PERLAK

LE CORSET / IRON BOY

Francia - Bélgica. 90 min. Dirección: Louis Clichy (Francia)

Hamaika urteko Christophe aitaren urratsei jarraitzen saiatzen da, bizi diren baserrian lagunduz. Alabaina, dena aldatu egingo da medikuak kortse metaliko bat agintzen dionean. Animaziozko filma, Epaimahaiaren Sari Berezia Cannesko Un Certain Regarden eta Epaimahaiaren eta Publikoaren Saria Annecyn.

Christophe, de once años, intenta seguir los pasos de su padre ayudando en la granja familiar en la que viven. Todo cambia el día que tiene que llevar un corsé metálico por prescripción médica. Filme de animación, Premio Especial del Jurado en Un Certain Regard de Cannes y Premio del Jurado y del Público en Annecy.

Christophe, aged eleven, tries to follow in his father's steps helping in their family farm. But everything changes the day he is prescribed an incapacitating iron corset. Animated film, Special Jury Prize in Un Certain Regard at Cannes and Jury Prize and Audience Award at Annecy.

SUCCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT (SUCEDERÁ ESTA NOCHE)

Italia - Francia - España. 103 min. Dirección: Nanni Moretti (Italia). Intérpretes: Louis Garrel, Jasmine Trinca

Matteo tenis-partida bat jokatzen ari da emaztegaiz jantzitako emakume bat pistan sartzen denean. Greta da. Gizonak Greta buruan izango du urteak igaro ahala, baina patuak, agidanez, ez ditu inolaz ere elkartu nahi. Nanni Moretti (*Caro diario*, *La stanza del figlio*) Venezian lehiatu zen partzialki Donostian filmatutako pelikula honekin.

Matteo juega al tenis cuando una mujer vestida de novia irrumpe en la pista. Es Greta. Durante años, Matteo no deja de pensar en ella, mientras el destino parece empeñado en no reunirlos de nuevo. Nanni Moretti (*Caro diario*, *La habitación del hijo*) compitió en Venecia con este film, rodado parcialmente en San Sebastián.

Matteo is playing tennis when a woman in a bride's dress runs onto the court. It's Greta. For years, the woman will never be far from Matteo's mind, while fate seems determined to keep them apart. Nanni Moretti (*Caro diario* / *Dear Diary*, *La stanza del figlio* / *The Son's Room*) competed in Venice with a film partially filmed in San Sebastián.

LA BOLA NEGRA

España - Francia. 155 min. Dirección: Javier Calvo (España), Javier Ambrossi (España). Intérpretes: Guitarricadelafuente, Miguel Bernardeau, Carlos González, Milo Quífes, Lola Dueñas, Penélope Cruz, Glenn Close

Hiru gizonen bizitza interkonektatuen narrazioa, hiru garaitan. Sexualitateak eta desioak, minak eta herentziak estuki lotutako hiru existentzia. Federico García Lorcaren azken lanetako bat, amaitu gabea. Los Javis bikotearen bigarren filmak zuzendaritza onenaren saria jaso zuen Cannesen, ex aequo *Fatherland*ekin (Perlak).

Narra las vidas interconectadas de tres hombres en tres épocas distintas. Tres existencias íntimamente ligadas por la sexualidad y el deseo, el dolor y la herencia. Es una de las últimas obras, inacabada, de Federico García Lorca. El segundo film de Los Javis obtuvo ex aequo con *Fatherland* (Perlak) el premio a la mejor dirección en Cannes.

Story narrating the interconnected stories of three men in three different eras. Three lives intimately linked by sexuality and desire, pain and inheritance. This is one of Federico García Lorca's last, unfinished, works. The second film from Los Javis won the Best Directing Award ex aequo with *Fatherland* (Perlak) in Cannes.

PERLAK

HOPE

Corea del Sur. 157 min. Dirección: Na Hong-jin (Corea del Sur). Intérpretes: Hwang Jung-min, Zo In-sung, Hoyeon, Michael Fassbender, Alicia Vikander, Taylor Russell, Cameron Britton

Bum-seok nagusia eta Sung-ae agentea borrokan hasiko dira pertsona zaharez betetako herrixka bat defendatzeko; bitartean, Sung-ki eta piztia arakatzera atera ziren biztanleak harrapakin bihurtuko dira. Akzioz eta umorez betetako film hau Cannesen lehiatu zen, Michael Fassbender eta Alicia Vikander aktoreak egonik zerrendan.

El jefe Bum-seok y la agente Sung-ae luchan por defender una aldea habitada por ancianos, mientras Sung-ki y los lugareños que salieron a rastrear a la bestia se ven convertidos en presas. Un film lleno de acción y humor que compitió en Cannes, con Michael Fassbender y Alicia Vikander en el reparto.

Chief Bum-seok and officer Sung-ae struggle to defend a village inhabited by the elderly, while Sung-ki and the locals who set out to track the beast find themselves hunted instead. A fun and action-packed film which competed in Cannes, with Michael Fassbender and Alicia Vikander on the cast.

TANGLES

Canadá - EEUU. 102 min. Dirección: Leah Nelson (Canadá)

90eko hamarkada, San Frantzisko hiria. Ama, alzheimerrek jota, nortasuna galtzen hasten denean, Sarahk atzean utziko du artista eta aktibista gisa duen bizitza, eta bere familia xelebrearen herri txiki eta kontserbadorera itzuliko da. Leah Nelsonen lehen lana, animaziozkoa, Cannesen estreinatua.

Cuando el alzhéimer comienza a borrar la personalidad de su madre, Sarah deja atrás su vida como artista y activista en la San Francisco de los años 90 para regresar al pueblo pequeño y conservador donde vive su excéntrica familia. Filme de animación, ópera prima de Leah Nelson, estrenado en Cannes.

When Alzheimer's begins to erase her mother's personality, Sarah leaves her exciting life as an activist and artist in 90's San Francisco to return to her eccentric family's conservative small town. Animated film, debut film from Leah Nelson, premiered in Cannes.

20 Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1
KRUX **SO**
• Alemania - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 106

8.30 PRINCIPAL
SACAMANTECAS / THE HARVESTER **SO**
• España - Bélgica • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 109

9.00 KURSAAL, 2
SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS **ND**
• Alemania - Austria - España • V.O. (Ruso, ucraniano, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

● 11.00 TABAKALERA-CINE
POSTIGO EXPRESS **C**
• España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 33

● 11.00 TABAKALERA-CINE
FERNANDO POSTIGO - POSTIGO EXPRESS **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

11.30 KURSAAL, 1
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 106

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 127

● 11.30 PRINCIPAL
MINOTAUR **PE**
• Francia - Alemania - Letonia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 141

12.00 KURSAAL, 2
MUGALIM **ND**
• Kazajistán • V.O. (Ruso, kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 95

● 12.00 PRINCIPE, 10
TAFITI ETA LAGUNAK / TAFITI: ACROSS THE DESERT **HZ**
• Alemania • Versión en euskera • 82

12.00 TRUEBA, 2
MON PÈRE, IL M'A SAUVÉ LA VIE / MY FATHER SAVED MY LIFE **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 115

● 12.30 TABAKALERA-LABORATORIO
ACOMPAÑANDO LA CREACIÓN: PANORAMA DE RESIDENCIAS Y LABORATORIOS INTERNACIONALES / SUPPORTING CREATION: AN OVERVIEW OF INTERNATIONAL RESIDENCIES AND LABS **C**
• V.O. (inglés, español) con traducción simultánea a español e inglés • 75

14.30 PRINCIPE, 2
KARATEKA **V**
• España - Bélgica • V.O. (Español, inglés, japonés, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

16.00 KURSAAL, 1
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 97

16.00 PRINCIPLE, 5
LES ÉGOUTS DU PARADIS **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 115

16.00 PRINCIPE, 7
FATHERLAND **PE**
• Polonia - Alemania - Italia - Francia • V.O. (Alemán, Inglés, francés, ruso) subtítulos en español • 82

16.00 PRINCIPE, 9
LA MALETA DE ÁLEX / MY FATHER ALEX **ZI**
• España • V.O. (Español, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 7
SIMULACRO / FAMILY DRILL **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

16.00 TRUEBA, 1
WEICHEN (DUST) **ZT**
• España - Taiwán • V.O. (Chino, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

16.00 TRUEBA, 2
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ND**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 2
LES MISÉRABLES **SO**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 178

● 16.00 TABAKALERA-CINE
SANS TOIT NI LOI / VAGABOND **KL**
• Francia • V.O. (Francés, árabe, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

16.15 KURSAAL, 2
CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS **HL**
• Colombia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● 16.15 PRINCIPE, 10
MARAKUDA / THE MYTH OF MARACUDA **HZ**
• Rusia • Versión en euskera • 89

● 16.15 ANTIGUO BERRI, 8
ITZALAK ARGITZEN / BRINGING SHADOWS TO LIGHT **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LE CORSET / IRON BOY **PE**
• Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

● 16.30 PRINCIPE, 3
EL DESENCANTO **KL**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

● 16.45 PRINCIPE, 2
PIZZA MOVIES **MS**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

16.45 ANTIGUO BERRI, 6
HOPE **PE**
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 157

17.00 PRINCIPAL
RUEGA POR NOSOTRAS / PRAY FOR US **SO**
• España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 136

17.45 ANTIGUO BERRI, 7
BODY OF GLASS **ND**
• Alemania - Francia • V.O. (Inglés, francés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

18.00 PRINCIPE, 7
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en español • 97

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
THE BALLET LESSON **ND**
• Japón • V.O. (Japonés, ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

18.00 TRUEBA, 1
WITH LOVE AND RAGE **ZT**
• Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 43

18.00 TRUEBA, 2
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ND**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

18.30 PRINCIPLE, 6
AVEC LA PEAU DES AUTRES / TO SKIN A SPY **JG**
• Francia - Italia - Alemania • V.O. (Francés, alemán, inglés) subtítulos en francés y subtítulos electrónicos en español e inglés • 93

18.30 PRINCIPLE, 10
EL MAL HIJO / THE BAD SON **ND**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

18.45 KURSAAL, 1
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

18.45 PRINCIPLE, 9
GATIBU, AGUR ESAN BARIK / GATIBU, WITHOUT SAYING GOODBYE **ZI**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

18.45 TABAKALERA-CINE
LES ROCHES ROUGES / RED ROCKS **ZT**
• Portugal - Francia - Italia - España - Qatar • V.O. (Francés, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

19.00 KURSAAL, 2
CUTE **ND**
• Dinamarca - Suecia - Noruega • V.O. (Danés, noruego, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

19.00 PRINCIPE, 3
THE INVITE **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 107

19.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
SUCCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT **PE**
• Italia - Francia - España • V.O. (Italiano, francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

● 19.15 PRINCIPE, 2
IVÁN & HADOUH **MS**
• España - Alemania - Bélgica • V.O. (Español, darija) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

19.15 TRUEBA, 1
CENIZA EN LA BOCA / ASHES **HL**
• México - España • V.O. (Español, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

19.30 ANTIGUO BERRI, 2
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés • 102

19.45 ANTIGUO BERRI, 7
LA MALETA DE ÁLEX / MY FATHER ALEX **ZI**
• España • V.O. (Español, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

20.00 PRINCIPAL
MIS MUERTOS TRISTES / MY SAD DEAD **SO**
• Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 187

20.00 ANTIGUO BERRI, 8
RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND **ND**
• Taiwán - Singapur • V.O. (Inglés, hokkien taiwanés, chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

20.00 TRUEBA, 2
LEJOS DE LOS ÁRBOLES / FAR FROM THE TREES **ZT**
• España - Perú - Italia • V.O. (Español, quechua, catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 121

20.15 PRINCIPE, 7
5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

20.15 ANTIGUO BERRI, 6
HOPE **PE**
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 157

● 21.00 PRINCIPE, 10
SIEMPRE SOY TU ANIMAL MATERNO / FOREVER YOUR MATERNAL ANIMAL **HL**
• Bélgica - Francia - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

21.15 PRINCIPE, 6
LE DEUXIÈME SOUFFLE / SECOND WIND **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 150

21.15 PRINCIPLE, 9
IZARRAK **ZI**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 62

21.30 KURSAAL, 1
KRUX **SO**
• Alemania - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • 92

● 21.30 PRINCIPLE, 3
LEJOS DE LOS ÁRBOLES / FAR FROM THE TREES **ZT**
• España - Perú - Italia • V.O. (Español, quechua, catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 121

● 21.30 TRUEBA, 1
CENIZA EN LA BOCA / ASHES **HL**
• México - España • V.O. (Español, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

21.30 TABAKALERA-CINE
HAMALAU GAU **ZT**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

● 21.45 ANTIGUO BERRI, 7
TEENAGE SEX AND DEATH AT CAMP MIASMA **ZT**
• EEUU - Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

21.45 ANTIGUO BERRI, 2
TANGLES **PE**
• Canadá - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

22.00 KURSAAL, 2
SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS **ND**
• Alemania - Austria - España • V.O. (Ruso, ucraniano, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

22.00 PRINCIPE, 2
KOTODAMA, EL CAMINO DEL ESPEJO / KOTODAMA, THE WAY OF THE MIRROR **MS**
• España • V.O. (Español, japonés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 76

22.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA BOLA NEGRA **PE**
• España - Francia • V.O. (Español, inglés, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 159

● 22.15 ANTIGUO BERRI, 8
RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND **ND**
• Taiwán - Singapur • V.O. (Inglés, hokkien taiwanés, chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

● 22.30 PRINCIPLE, 7
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

22.30 TRUEBA, 2
CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS **HL**
• Colombia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

21 Bihar Mañana Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1
MIS MUERTOS TRISTES / MY SAD DEAD **SO**
• Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 187

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MUYO NO HITO / IN MY FATHER'S ROOM **SO**
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 109

9.00 KURSAAL, 2
MUGALIM **ND**
• Kazajistán • V.O. (Ruso, kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

9.00 PRINCIPLE, 2
BLOQUES ERRÁTICOS / ERRATICS **ND**
• Chile - Francia - Argentina • V.O. (francés, español, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

● 9.30 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES Z)
PRÁCTICAS Y POLÍTICAS INSPIRADORAS PARA INCLUIR UNA PERSPECTIVA ANTIRRACISTA Y DECOLONIAL EN EL AUDIOVISUAL / INSPIRING PRACTICES AND POLICIES FOR INCORPORATING AN ANTI-RACIST AND DECOLONIAL PERSPECTIVE INTO AUDIOVISUAL MEDIA **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 120

● 10.00 PRINCIPAL
THE INVITE **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 107

10.00 VELÓDROMO
MIGRAZIOA, BIDAIA AHATEZINA / MIGRATION **IB**
• EEUU - Francia • Versión en euskera con subtítulos en euskera para personas sordas y con dificultades auditivas • 83

12.00 KURSAAL, 2
EL TREN FLUVIAL / THE RIVER TRAIN **HL**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 76

12.00 TRUEBA, 2
LA SCOUOUNE / HIT MAN **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 105

● 12.00 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES Z)
NUEVAS NARRATIVAS PARA NUEVOS IMAGINARIOS / CINEASTAS QUE TRANSFORMAN EL RELATO / NEW NARRATIVES FOR NEW IMAGINARIES / FILMMAKERS TRANSFORMING THE NARRATIVE **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 120

12.45 KURSAAL, 1
MUYO NO HITO / IN MY FATHER'S ROOM **SO**
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 109

12.45 PRINCIPAL
ARTAKALAN / WHAT REMAINS **SO**
• Turquía - Francia - Luxemburgo - Bulgaria • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 130

13.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE MAN I LOVE **PE**
• EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 95

16.00 KURSAAL, 2
SEIS MESES EN EL EDIFICIO ROSA CON AZUL / SIX MONTHS IN A PINK & BLUE BUILDING **HL**
• México - Brasil - Dinamarca • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

● 16.00 PRINCIPAL, 3
TRE CIOTOLE / THREE GOODBYES **MS**
• Italia - España • V.O. (Italiano, inglés, coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

16.00 PRINCIPLE, 5
OÙ EST PASSÉ TOM? / WHERE DID TOM GO? **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés, alemán, italiano, portugués, inglés, español) subtítulos electrónicos en español e inglés • 110

16.00 PRINCIPE, 7
BAJAÑÍ **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 112

16.00 PRINCIPLE, 10
CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS **HL**
• Colombia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 7
LA MALETA DE ÁLEX / MY FATHER ALEX **ZI**
• España • V.O. (Español, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 8
WEICHEN (DUST) **ZT**
• España - Taiwán • V.O. (Chino, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

16.00 TRUEBA, 2
HAMALAU GAU **ZT**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

16.00 TABAKALERA-CINE
LA BELLE ANNÉE **ZT**
• Suecia - Noruega • V.O. (Francés, sueco) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

● 16.00 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES Z)
DIEGO LUNA **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

16.30 PRINCIPLE, 9
EL OTRO CHIKITO **MS**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

● 16.30 TRUEBA, 1
LOTERÍAS FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES LOTERÍAS / LOTERÍAS SHORT FILMS **LO**
• 76

16.30 ANTIGUO BERRI, 6
LE CORSET / IRON BOY **PE**
• Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 90

17.00 ANTIGUO BERRI, 2
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en inglés • 97

● 17.15 PRINCIPAL
FATHERLAND **PE**
• Polonia - Alemania - Italia - Francia • V.O. (Alemán, Inglés, francés, ruso) subtítulos en español • 82

17.30 KURSAAL, 1
MUYO NO HITO / IN MY FATHER'S ROOM **SO**
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • 109

17.45 ANTIGUO BERRI, 8
LES ROCHES ROUGES / RED ROCKS **ZT**
• Portugal - Francia - Italia - España - Qatar • V.O. (Francés, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

● 18.00 PRINCIPE, 10
CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS **HL**
• Colombia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● 18.00 ANTIGUO BERRI, 7
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ZT**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

18.00 TRUEBA, 2
WITH LOVE AND RAGE **ZT**
• Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 43

18.30 PRINCIPLE, 6
LE RAPACE / BIRDS OF PREY **JG**
• Francia - Italia - México • V.O. (Francés, español) subtítulos en francés y electrónicos en español e inglés • 105

● 18.30 TRUEBA, 1
CORTOMETRAJES ICEx / ICEx FILM LABURRAK / ICEx SHORT FILMS LA TARARA **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 12

● 18.30 ANTIGUO BERRI, 7
LA LLAMA **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 7

● 18.30 TRUEBA, 1
FLAMENCO **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 19

18.45 PRINCIPLE, 7
KRUX **SO**
• Alemania - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 92

18.45 ANTIGUO BERRI, 6
SUCCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT **PE**
• Italia - Francia - España • V.O. (Italiano, francés, inglés) subtítulos en español • 103

● 18.45 TABAKALERA-CINE
CHICHO O MIENTRAS EL CUERPO AGUANTE UNA COMEDIA DIDÁCTICA **KL**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

19.00 KURSAAL, 2
RUEGA POR NOSOTRAS / PRAY FOR US **SO**
• España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

19.00 PRINCIPLE, 9
IRAILAK / SEPTEMBERS **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 77

● 19.00 VELÓDROMO
KARATEKA **V**
• España - Bélgica • V.O. (Español, inglés, japonés, chino mandarín) subtítulos en español • 110

● 19.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GÉNESI **OA**
• España • V.O. (Catalán, español, inglés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 94

● 19.15 TRUEBA, 2
WITH LOVE AND RAGE **ZT**
• Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 43

● 19.15 ANTIGUO BERRI, 2
5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

19.30 PRINCIPAL
EL MAL PADRE **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 120

19.30 PRINCIPLE, 3
DIE GÄSTE / THE GUESTS **MS**
• Alemania - España • V.O. (Español, alemán, gallego, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

19.45 ANTIGUO BERRI, 8
CUTE **ND**
• Dinamarca - Suecia - Noruega • V.O. (Danés, noruego, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

20.00 PRINCIPLE, 10
BODY OF GLASS **ND**
• Alemania - Francia • V.O. (Inglés, francés, alemán) subtítulos en español • 90

● 20.00 ANTIGUO BERRI, 7
KOTODAMA, EL CAMINO DEL ESPEJO / KOTODAMA, THE WAY OF THE MIRROR **MS**<

LOUIS
GARREL

Te esperaré el tiempo que quieras.
Pero ¿al final pasará?
Nahi duzun adina denbora itxarongo dizut.
Baina azkenean gertatuko al da?

JASMINE
TRINCA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
PERLAK



MOSTRA INTERNAZIONALE
D'ARTE CINEMATOGRAFICA
LA BIENNALE DI VENEZIA 2026

Official Selection

SUCEDERÁ ESTA NOCHE

una película de **NANNI MORETTI** ren film bat

Hoy pase oficial Gaur emanaldi ofiziala

19:15 @ VICTORIA EUGENIA

Lunes *Astelehena* 21

18:45 @ Antiguo Berri, 6

Martes *Asteartea* 22

21:30 @ Antiguo Berri, 2

Sábado *Larunbata* 26

12:00 @ Principal

BTEAM
PRODS

IRUSOIN

IWHT
FILM
A.I.E

FANDANGO

SACHER

PAN
CINEMA

Con la financiación del
Gobierno de España

HBO
max

FILMIN

BTEAM
PICS